

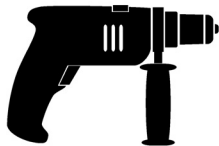
- DE** Bedienungsanleitung  
Elektronik-Schlagbohrmaschine
- GB** Operating Instructions  
Electronic Hammer Drill
- FR** Mode d'emploi de la  
perceuse électrique à percussion
- IT** Istruzioni per l'uso  
Trapano a percussione elettronico
- ES** Manual de instrucciones  
Taladro de percusión electrónico
- DK** Betjeningsvejledning til  
elektronisk slagboremaskine
- SE** Bruksanvisning  
Elektronikstyrd slagbormaskin
- FI** Käyttöohje  
Elektroninen iskuporakone
- CZ** Návod k obsluze  
Elektronická příklepová vrtačka
- SI** Navodila za uporabo  
elektronskega udarnega vrtnega stroja
- HR** Upute za uporabu  
Elektronička udarna bušilica
- TR** Kullanma Talimatı  
Elektronik Darbeli Matkap
- LV** Lietošanas instrukcija  
Elektroniskās triecienuurbjmašīnas
- HU** Használati utasítás  
Elektronikus-ütvefűrógép
- NO** Bruksanvisning for  
elektronisk slagboremaskin
- IS** Notandaleiðbeiningar  
Rafmagnshöggborvél



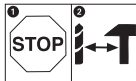
Art.-Nr.: 42.598.50

I.-Nr.: 01017

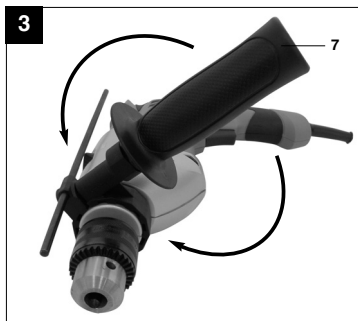
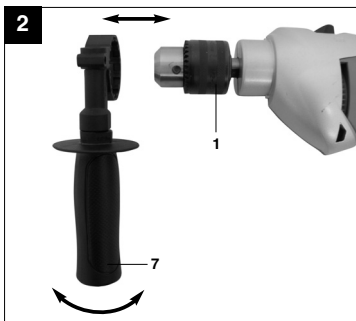
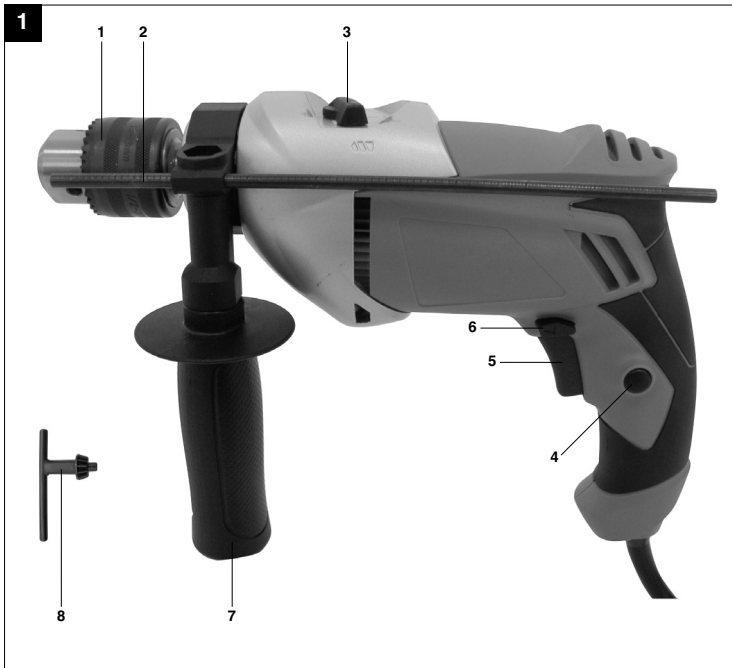
**Toolson**

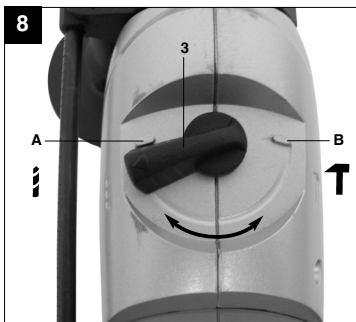
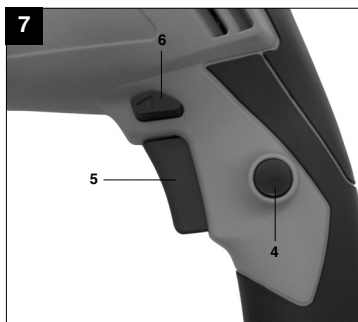
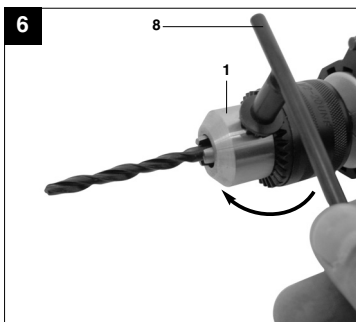
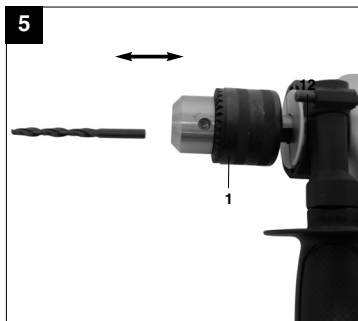
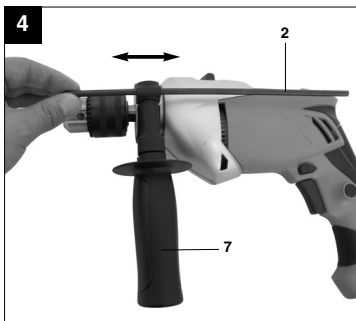


**PRO-SB 750**



- DE Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf der Bohren / Schlagbohren Umschalter nur im Stillstand umgeschaltet werden
- GB To avoid damaging the gearbox, the drill / hammer drill selector switch should only be moved when the machine is at a standstill
- FR Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, il est uniquement possible de commuter entre perçage et perçage à percussion à l'arrêt.
- IT Per evitare danni al meccanismo, il selettore trapano / trapano a percussione può essere azionato solo ad utensile fermo.
- ES Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el conmutador taladro/taladro percutor sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo
- DK For at undgå at drevet beskadiges, må omskifteren til boring / slagboring kun betjenes, når maskinen står stille.
- SE För att undvika att maskinens växel förstörs, får du endast skifta på omkopplaren för borring / slagborring medan maskinen står stilla.
- FI Vaihtepyörästön vahingoittumisen välttämiseksi saa porauksen / iskuporauksen vaihtokytkimen kytkeä vain koneen seistessä
- CZ Aby se zabránilo poškození převodovky, je třeba provádět přepínání vtání/vrtání s přiklepem pouze ve vypnutém stavu.
- SI Da bi preprečili poškodovanje gonila, smete preklopiti stikalo za vrtanje/udarno vrtanje samo v stanju mirovanja vrtalnega stroja.
- HR Da biste izbjegli oštećenje pogona preklonik za bušenje/udarno bušenje treba aktivirati samo kad uređaj ne radi.
- TR Dişli kutusunun hasar görmesini önlemek için normal delme/darbeli delme değiştirme şalteri sadece matkap dururken kullanılacaktır
- LV Lai izvairītos no piedziņas bojāšanas, urbšanas / triecienurbšanas pārslēdzēju drīkst pārslēgt tikai pilnīgi apstādinātā stāvoklī.
- HU A hajtómű megsérülésének az elekerülésé érdekében, a fúró/ütvefúró átkapcsolót csak nyugalmi állapotban szabad átkapcsolni.
- NO For å unngå skader på giret skal vendebryteren for boring / slagboring bare betjenes når maskinen står stille.
- IS Til að koma í veg fyrir skemmdir á drifi vélarinnar má einungis skipta á milli borstillingar/höggborstillingar á meðan að slökkt er á henni





## ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

## 2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Bohrfutter
2. Bohrtiefenanschlag
3. Bohren-/Schlagbohren-Umschalter
4. Feststellknopf
5. Ein-/Ausschalter
6. Rechts-/Linksklauf-Umschalter
7. Zusatzhandgriff
8. Spannschlüssel


## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	750 W
Leerlauf-Drehzahl:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung:	Beton 16 mm Stahl 13 mm Holz 30 mm
Schutzklasse:	II / 
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> :	97 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibration a <sub>nv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	2,45 kg

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### 5.1. Zusatzhandgriff montieren (Bild 2-3/Pos. 7)

Der Zusatzhandgriff (7) bietet Ihnen während der Benutzung der Schlagbohrmaschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff.

Befestigt wird der Zusatzhandgriff (7) an der Schlagbohrmaschine durch Klemmung. Durch drehen des Griffes im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung.

- Der beiliegende Zusatzhandgriff (7) muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Griffes die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff über das Bohrfutter (1) auf die Schlagbohrmaschine geschoben werden kann.
- Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes (7) schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition.
- Jetzt den Griff in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.
- Der Zusatzhandgriff (7) ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

## 5.2 Tiefenanschlag montieren und einstellen (Bild 4/Pos. 2)

Der Tiefenanschlag (2) wird vom Zusatzhandgriff (7) durch Klemmung gehalten. Die Klemmung wird wieder durch Drehen des Griffes gelöst bzw. festgezogen.

- Lösen Sie die Klemmung und setzen Sie den Tiefenanschlag (2) in die dafür vorgesehene Aussparung des Zusatzhandgriffes ein.
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (2) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Drehen Sie den Griff des Zusatzhandgriffes (7) wieder so bis dieser fest sitzt.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (2) das Werkstück berührt.

## 5.3 Einsetzen des Bohrers (Bild 5-6)

- Tiefenanschlag (2) wie in 5.2 beschrieben lösen und in Richtung Bohrergriff schieben. Somit hat man freien Zugang zum Bohrfutter (1).
- Dieses mit dem mitgelieferten Spanschlüssel (8) gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
- Für einen optimalen Sitz sollte der Bohrer bzw. das Werkzeug so weit wie möglich in das Bohrfutter hineingesetzt werden. Ziehen Sie nach Einsetzen des Bohrers bzw. Werkzeuges das Bohrfutter (1) im Uhrzeigersinn mit dem Spanschlüssel (8) fest, bis der Bohrer bzw. das Werkzeug eingespannt ist. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest im Bohrfutter (1) sitzt.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Bohrers bzw. Werkzeuges (Netzstecker ziehen!).

## 6. Bedienung

### 6.1 Ein/Ausschalter (Bild 7/Pos. 5)

- Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 5.3).
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Setzen Sie die Bohrmaschine direkt an der Bohrstelle an.

#### **Einschalten:**

Ein-/Ausschalter (5) drücken

#### **Dauerbetrieb:**

Ein-/Ausschalter (5) mit Feststellknopf (4) sichern.

#### **Ausschalten:**

Ein-/Ausschalter (5) kurz eindrücken.

### 6.2 Drehzahl einstellen (Bild 7/Pos. 5)

- Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.
- Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters (5) wählen Sie die Drehzahl.
- Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.
- Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter (5): niedrigere Drehzahl (Geeignet für: kleine Schrauben, weiche Werkstoffe)
- Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter (5): höhere Drehzahl (Geeignet für: große/ lange Schrauben, harte Werkstoffe)

**Tipp:** Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie Die Drehzahl danach schrittweise.

#### **Vorteile:**

- Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.
- Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).

### 6.3 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 7/Pos. 6)

- **Nur im Stillstand umschalten!**
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (6) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

#### **Laufrichtung**

Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)

Linkslauf (Rücklauf)

#### **Schalterposition**

Rechts eingedrückt

Links eingedrückt

### 6.4 Bohren/Schlagbohren-Umschalter

(Bild 8/Pos. 3)

#### **Nur im Stillstand umschalten!**

#### **Bohren:**

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter (3) in Stellung Bohren. (Position A)

Anwendung: Hölzer; Metalle; Kunststoffe

#### **Schlagbohren:**

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter (3) in Stellung Schlagbohren. (Position B)

Anwendung: Beton; Gestein; Mauerwerk

## 6.5 Tipps für das Arbeiten mit Ihrer Schlagbohrmaschine

### 6.5.1 Bohren von Beton und Mauerwerk

- Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position B (Schlagbohren).
- Benutzen Sie für das Bearbeiten von Mauerwerk oder Beton immer Hartmetallbohrer und eine hohe Drehzahleinstellung.

### 6.5.2 Bohren von Stahl

- Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position A (Bohren).
- Benutzen Sie für das Bearbeiten von Stahl immer HSS-Bohrer (HSS = Hochlegierter Schnellarbeitsstahl) und eine niedrige Drehzahleinstellung.
- Es ist empfehlenswert die Bohrung durch ein geeignetes Kühlmittel zu schmieren um unnötigen Bohrerverschleiß zu vermeiden.

### 6.5.3 Schrauben eindrehen/lösen

- Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position A (Bohren).
- Benutzen Sie eine niedrige Drehzahleinstellung.

### 6.5.4 Löcher anbohren

Falls Sie ein tiefes Loch in ein hartes Material (wie etwa Stahl) bohren möchten; empfehlen wir; dass Sie das Loch mit einem kleineren Bohrer vorbohren.

### 6.5.5 Bohren in Fliesen und Kacheln

- Stellen Sie zum Anbohren den Umschalter Bohren/Schlagbohren (3) auf die Position A (Bohren).
- Stellen Sie den Umschalter Bohren/Schlagbohren (3) auf die Position B (Schlagbohren), sobald der Bohrer die Fliese/Kachel durchschlägt hat.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 7.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**2. Layout (Fig. 1)**

1. Drill chuck
2. Drill depth stop
3. Drill/hammer drill selector switch
4. Locking button
5. ON/OFF switch
6. Clockwise/Counter-clockwise switch
7. Additional handle
8. Chuck key


**3. Proper use**

The drill is designed for drilling holes into wood, iron, non-ferrous metals and rock using the appropriate bits.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	750 W
Idling speed:	0-2,600 min <sup>-1</sup>
Drilling capacity	Concrete 16 mm Steel 13 mm Wood 30 mm
Protection class:	II / 
Sound pressure level L <sub>PA</sub> :	97 dB
Sound power level L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibration a <sub>hv</sub> :	14.6 m/s <sup>2</sup>
Weight:	2.45 kg

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

**5.1. Fitting the additional handle (Fig. 2-3/Item 7)**

The additional handle (7) enables you to achieve better stability whilst using the hammer drill. Do not use the tool without the additional handle.

The additional handle (7) is secured to the hammer drill by a clamp. During the handle clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

- The supplied additional handle (7) must first be fitted. To do this, the clamp must be opened by turning the handle until it is wide enough for the additional handle to be slid over the chuck (1) and on to the hammer drill.
- After you have positioned the additional handle (7), turn it to the most comfortable working position for you.
- Now turn the handle in the opposite direction again until the additional handle is secure.
- The additional handle (7) is suitable for both left-handed and right-handed users.

## 5.2 Fitting and adjusting the depth stop

### (Fig. 4/Item 2)

The depth stop (2) is held in place by the additional handle (7) by clamping. The clamp can be released and tightened by turning the handle.

- Release the clamp and fit the depth stop (2) in the recess provided for it in the additional handle.
- Set the depth stop (2) to the same level as the drill bit.
- Pull the depth stop back by the required drilling depth.
- Turn the handle on the additional handle (7) until it is secure.
- Now drill the hole until the depth stop (2) touches the workpiece.

## 5.3 Fitting the drill bit (Fig. 5-6)

- Release the depth stop (2) as described in 5.2 and push it towards the drill handle. This provides free access to the chuck (1).
- Undo this by turning it anti-clockwise with the supplied chuck key (8).
- To ensure that it is perfectly positioned the drill bit or tool should be inserted as far as possible into the chuck. After inserting the drill bit or tool, tighten the chuck (1) by turning the chuck key (8) clockwise until the drill bit or tool is secure. Check that the drill bit is secure in the chuck (1).
- Check at regular intervals that the drill bit or tool is secure (pull the mains plug).

## 6. Operation

### 6.1 ON/OFF switch (Fig. 7/Item 5)

- First fit a suitable drill bit into the tool (see 5.3).
- Connect the mains plug to a suitable socket.
- Position the drill in the position you wish to drill.

#### To switch on:

Press the ON/OFF switch (5)

#### Continuous operation:

Secure the ON/OFF switch (5) with the locking button (4).

#### To switch off:

Press the ON/OFF switch (5) briefly.

### 6.2 Adjusting the speed (Fig. 7/Item 5)

- You can infinitely vary the speed whilst using the tool.
- Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (5).
- Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use

and the drill bit used.

- Low pressure on the ON/OFF switch (5): Lower speed (suitable for: small screws and soft materials)
- Greater pressure on the ON/OFF switch (5): Higher speed (suitable for large/long screws and hard materials)

**Tip:** Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

#### Benefits:

- The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.
- You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

## 6.3 Clockwise/Counter-clockwise switch

### (Fig. 7/Item 6)

- **Change switch position only when the drill is at a standstill!**
- Switch the direction of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (6):

#### Direction

Clockwise (forwards and drill)

#### Switch position

Pushed in to the right

Counter-clockwise (reverse)

Pushed in to the left

## 6.4 Drill / hammer drill selector switch

### (Fig. 8/Item 3)

**Change switch position only when the drill is at a standstill!**

#### Drill

Drill / hammer drill selector switch (3) in the drill position. (Position A)

Use for: Wood, metal, plastic

#### Hammer drill

Drill / hammer drill selector switch (3) in the hammer drill position. (Position B)

Use for: Concrete, rock, masonry

## 6.5 Tips for working with your hammer drill

### 6.5.1 Drilling concrete and masonry

- Switch the Drill/Hammer drill selector switch (3) to position B (Hammer drill).
- Always use carbide drill bits and a high speed setting for drilling into masonry and concrete.

### 6.5.2 Drilling steel

- Switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position A (drill).
- Always use HSS drill bits (HSS = high speed steel) and a low speed setting for drilling steel.
- We recommend that you lubricate the hole with a suitable cutting fluid to prevent unnecessary drill bit wear.

### 6.5.3 Inserting/Removing screws

- Switch the Drill/Hammer drill selector switch (3) to position A (drill).
- Use a low speed setting

### 6.5.4 Starting holes

If you wish to drill a deep hole in a hard material (such as steel), we recommend that you start the hole with a smaller drill bit.

### 6.5.5 Drilling tiles

- To start the hole, switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position A (drill).
- Switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position B (hammer drill) as soon as the drill bit has passed through the tiles.

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 7.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 7.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### ⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

## 2. Description de l'appareil (figure 1)

1. Mandrin de perceuse
2. Butée de profondeur de perçage
3. Commutateur de perçage/perçage à percussion
4. Bouton de fixation
5. Interrupteur Marche / Arrêt
6. Commutateur de rotation à droite / à gauche
7. Poignée supplémentaire
8. Clé de serrage


## 3. Utilisation conforme à l'affectation

La perceuse est conçue pour le perçage de trous dans le bois, le fer, les métaux lourds non-ferreux et la pierre en employant l'outil de perçage correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Données techniques

Tension du réseau :	230 V~50 Hz
Puissance absorbée :	750 W
Vitesse de marche à vide :	0-2 600 tr/min
Capacité de perçage	Béton 16 mm Acier 13 mm Bois 30 mm
Catégorie de protection :	II / 
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	97 dB
Niveau acoustique $L_{WA}$ :	108 dB
Vibration $a_{hv}$ :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Poids :	2,45 kg

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

### 5.1. Monter la poignée supplémentaire (figure 2-3/pos. 7)

La poignée supplémentaire (7) vous permet d'avoir un meilleur appui pendant l'utilisation de la perceuse électrique. N'utilisez donc pas l'appareil sans sa poignée supplémentaire.

La poignée supplémentaire (7) est fixée par serrage à la perceuse électrique à percussion. En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, on la serre. Dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre, on la desserre.

- La poignée supplémentaire jointe (7) doit tout d'abord être montée. Pour ce faire, tourner la poignée pour ouvrir suffisamment le système de serrage afin de pouvoir pousser la poignée supplémentaire par dessus le mandrin de la perceuse (1) sur la perceuse électrique à percussion.
- Une fois la poignée supplémentaire (7) poussée, pilotez-la pour la mettre dans la position de travail la plus agréable.
- Maintenant, refermer la poignée dans le sens contraire du sens de rotation jusqu'à ce que la poignée supplémentaire soit bien en place.
- La poignée supplémentaire (7) convient tout autant aux droitiers qu'aux gauchers.

## 5.2 Monter la butée de profondeur et la régler (figure 4/pos. 2)

La butée de profondeur (2) est maintenue avec la poignée supplémentaire (7) par serrage. Pour serrer ou desserrer, tournez la poignée.

- Desserrez la poignée et introduisez la butée de profondeur (2) dans l'encoche prévue à cet effet de la poignée supplémentaire.
- Réglez la butée de profondeur (2) au même niveau que le foret.
- Faites reculer la butée de profondeur de la profondeur de perçage désirée.
- Refermez la poignée supplémentaire (7) jusqu'à ce qu'elle tienne correctement.
- Percez à présent le trou jusqu'à ce que la butée de profondeur (2) touche la pièce à usiner.

## 5.3 Mise en place du foret (figure 5-6)

- Desserrez la butée de profondeur (2) comme décrit au point 5.2 et la pousser en direction de la poignée du foret. On a ainsi accès libre au mandrin de perceuse (1).
- Ouvrez-le à l'aide de la clé de serrage (8) en le tournant dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
- Pour qu'il tienne de façon optimale, il faut introduire le foret ou l'outil le plus loin possible dans le mandrin de la perceuse. Une fois le foret ou l'outil introduit, serrez le mandrin de la perceuse (1) dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé de serrage (8) jusqu'à ce que le foret ou l'outil soit bien serré. Contrôlez si le foret tient bien dans le mandrin de perceuse (1).
- Contrôlez à intervalles réguliers si le foret ou l'outil sont bien correctement introduits (débranchez la prise secteur !).

## 6. Commande

### 6.1 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 7/pos. 5)

- Introduisez tout d'abord un foret adéquat dans l'appareil (voir 5.3).
- Connectez la fiche de contact à une prise appropriée.
- Placer la perceuse directement sur l'endroit à percer.

#### Mise en circuit :

appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5)

#### Fonctionnement continu :

bloquer l'interrupteur Marche / Arrêt (5) avec le bouton de fixation (4).

#### Mise hors circuit :

appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5).

### 6.2 Régler la vitesse (fig. 7/pos. 5)

- Vous pouvez commander la vitesse en continu pendant le fonctionnement.
- Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5).
- Sélection de la vitesse de rotation correcte : la vitesse la plus appropriée dépend de la pièce à usiner, du mode de fonctionnement et du foret employé.
- Une faible pression sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5) : vitesse extrêmement basse (convient aux : petites vis, matériaux souples)
- Une pression plus importante sur l'interrupteur Marche / Arrêt (5) : vitesse plus élevée (convient aux : grandes/longues vis, matériaux durs)

**Astuce :** Percez les trous à une vitesse moins élevée. Augmentez ensuite la vitesse petit à petit.

#### Avantages :

- Le foret est plus facile à contrôler pendant le perçage et il ne glisse pas.
- Vous évitez d'obtenir des trous éclatés (par exemple pour les carreaux)

### 6.3 Commutateur de rotation à droite / à gauche (figure 7/pos. 6)

- **Commuter uniquement à l'arrêt !**
- Réglez le sens de rotation de la perceuse à percussion avec le commutateur de rotation à droite / à gauche (6) :

#### Sens de rotation

Marche à droite (avant et perçage) Enfoncé à droite

Marche à gauche (retour)

Enfoncé à gauche

### 6.4 Commutateur de perçage / perçage à percussion (figure 8/pos. 3)

**Commuter uniquement à l'arrêt !**

#### Perçage :

Commutateur de perçage/perçage à percussion (3) en position perçage. (Position A)  
Application : bois ; métaux ; matières plastiques

#### Perçage à percussion :

Commutateur de perçage/perçage à percussion (3) en position perçage à percussion. (Position B)  
Application : Béton ; pierre ; maçonnerie

## 6.5 Astuces pour le travail avec votre perceuse électrique à percussion

### 6.5.1 Perçage de béton et de maçonnerie

- Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion (3) en position B (perçage à percussion).
- Utilisez pour travailler de la maçonnerie ou du béton toujours le foret pour métal dur et avec un réglage élevé de la vitesse de rotation.

### 6.5.2 Perçage de l'acier

- Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion (3) en position A (perçage).
- Utilisez pour le traitement de l'acier toujours le foret pour acier à coupe très rapide (acier à coupe très rapide = acier fortement allié) et un réglage de la vitesse de rotation peu élevé.
- Il est recommandé de lubrifier le perçage à l'aide d'un réfrigérant approprié afin d'éviter que le foret ne s'use inutilement.

### 6.5.3 Serrer/desserrer les vis

- Mettez le commutateur de perçage / perçage à percussion (3) en position A (perçage).
- Utilisez un réglage de la vitesse de rotation peu élevé.

### 6.5.4 Percer des trous

Si vous voulez percer un trou dans un matériau dur (comme de l'acier), nous vous recommandons de percer d'abord le trou avec un foret plus petit.

### 6.5.5 Perçage dans des carreaux et dalles

- Pour faire le premier perçage, mettez le commutateur perçage / perçage à percussion (3) sur la position A (perçage).
- Mettez le commutateur perçage / perçage à percussion (3) sur la position B (perçage à percussion), dès que le foret a percé le carreau / la dalle.

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 7.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 7.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Mandrino per punte da trapano
2. Asta di profondità di perforazione
3. Selettore trapano / trapano a percussione
4. Pulsante di bloccaggio
5. Interruttore ON/OFF
6. Selettore movimento destrorso/sinistrorso
7. Impugnatura addizionale
8. Chiave per dadi


**3. Utilizzo proprio**

Il trapano è concepito per eseguire fori in legno, acciaio, metalli non ferrosi e pietra utilizzando il relativo strumento di perforazione.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	750 W
Numero di giri al minimo:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Diametro massimo	Cemento 16 mm Acciaio 13 mm Legno 30 mm
Grado di protezione:	II / 
Livello di pressione acustica L <sub>PA</sub> :	97 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibrazioni a <sub>nv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Peso:	2,45 kg

**5. Prima della messa in esercizio**

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

**5.1. Montaggio dell'impugnatura addizionale (Fig. 2-3/Pos. 7)**

L'impugnatura addizionale (7) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo del trapano a percussione. Perciò non usate l'apparecchio senza l'impugnatura addizionale.

L'impugnatura (7) viene fissata al trapano a percussione tramite serraggio. Il serraggio avviene ruotando l'impugnatura in senso orario. La rotazione in senso antiorario allenta il serraggio.

- L'impugnatura addizionale allegata (7) deve essere montata per prima. A questo scopo si deve ruotare fino ad aprire a sufficienza il serraggio, affinché l'impugnatura addizionale possa essere inserita sul trapano a percussione tramite il mandrino (1).
- Dopo aver infilato l'impugnatura addizionale (7), spostatela nella posizione di lavoro più adatta a voi.
- Adesso richiudete l'impugnatura ruotandola in senso opposto finché l'impugnatura addizionale non sia ben fissata.
- L'impugnatura addizionale (7) è adatta anche per mancini.

## 5.2 Montaggio e regolazione dell'asta di profondità (Fig 4/Pos. 2)

L'asta di profondità (2) viene tenuta dall'impugnatura addizionale (7) per mezzo del serraggio. Ruotando l'impugnatura sarà di nuovo possibile allentare o stringere il serraggio.

- Allentate il serraggio e inserite l'asta di profondità (2) nell'apposita cavità dell'impugnatura addizionale.
- Portate l'asta di profondità (2) allo stesso livello della punta del trapano.
- Tirate indietro l'asta fino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata.
- Ruotate di nuovo l'impugnatura addizionale (7) fino a quando non sia ben stretta.
- Adesso eseguite il foro finché l'asta di profondità (2) non tocchi il pezzo da lavorare.

## 5.3 Inserimento della punta (Fig. 5-6)

- Allentate l'asta di profondità (2) come descritto in 5.2 e spingetela in direzione dell'impugnatura della punta. In questo modo avete libero accesso al mandrino (1).
- Apritelo in senso antiorario con la chiave per dadi (8) fornita.
- Per una posizione ottimale inserite il più possibile la punta e l'utensile nel mandrino. Dopo aver inserito la punta o l'utensile, stringete il mandrino (1) in senso orario con la chiave per dadi (8) fino a quando non siano ben serrati. Controllate che la punta sia stretta nel mandrino (1).
- Controllate regolarmente che la punta o l'utensile siano stretti (staccate la presa dalla corrente!).

## 6. Uso

### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 7/Pos. 5)

- Inserite innanzi tutto una punta adatta nell'apparecchio (vedi 5.3).
- Inserite la spina della presa di corrente in una presa appropriata.
- Avvicinate il trapano direttamente al punto da perforare.

### Accensione

Premete l'interruttore ON/OFF (5)

### Esercizio continuo

Fissate l'interruttore ON/OFF (5) con il pulsante di bloccaggio (4).

### Spegnimento

Premete brevemente l'interruttore ON/OFF (5).

## 6.2 Regolare il numero di giri (Fig. 7/Pos. 5)

- Potete comandare in continuo il numero di giri durante l'impiego.
- Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore ON/OFF (5).
- Selezione del numero giusto di giri: il numero di giri più appropriato dipende dal pezzo da lavorare, dalla modalità operativa e dalla punta impiegata.
- Pressione limitata sull'interruttore ON/OFF (5): numero di giri basso (adatto a: viti piccole, materiali morbidi)
- Pressione maggiore sull'interruttore ON/OFF (5): numero di giri elevato (adatto a: viti grandi/lunghe, materiali duri)

**Consiglio:** iniziate a eseguire i fori con un numero basso di giri. Aumentate poi gradualmente il numero di giri.

### Vantaggi

- All'inizio della perforazione la punta è più facile da controllare e non scivola.
- Evitate così fori dal bordo irregolare (per es. nelle piastrelle).

## 6.3 Selettore movimento destrorso/sinistrorso (Fig. 7/Pos. 6)

- **Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**
- Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso (6) il senso di rotazione del trapano a percussione

**Senso di rotazione**                      **Posizione del selettore**  
 Movimento destrorso (in avanti e perforazione)                      Premuto a destra

Movimento sinistrorso (all'indietro) Premuto a sinistra

## 6.4 Selettore trapano/trapano a percussione (Fig. 8/Pos. 3)

**Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**

### Trapano

Portare il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione "Trapano" (Posizione A)  
 Da usare per: legni, metalli, materie plastiche

### Trapano a percussione

Portare il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione "Trapano a percussione". (Posizione B)  
 Da usare per: calcestruzzo, pietre, muratura

## 6.5 Consigli per lavorare con il trapano a percussione

### 6.5.1 Perforazione di calcestruzzo e muratura

- Portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione B ("Trapano a percussione").
- Per eseguire fori in muratura o calcestruzzo utilizzate sempre la punta di metallo dura e un numero di giri elevato.

### 6.5.2 Perforazione di acciaio

- Portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione A ("Trapano").
- Per eseguire fori nell'acciaio utilizzate sempre punte HSS (HSS= Acciaio super rapido) e un numero di giri basso.
- È consigliabile lubrificare il foro con un refrigerante appropriato per evitare l'usura della punta.

### 6.5.3 Avvitare/svitare le viti

- Portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione A ("Trapano").
- Usate un'impostazione del numero di giri bassa.

### 6.5.4 Iniziare l'esecuzione di fori

Nel caso in cui vogliate eseguire un foro profondo in un materiale duro (come l'acciaio), vi consigliamo di eseguire prima un foro con una punta piccola.

### 6.5.5 Perforazione di piastrelle

- Per perforare portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione A ("Trapano").
- Mettete il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione B ("Trapano a percussione) non appena la punta ha perforato la piastrella/ceramica.

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno

asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 7.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 7.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**2. Descripción del aparato (fig. 1)**

1. Portabrocas
2. Tope de profundidad de perforación
3. Conmutador taladro/taladro percutor
4. Botón de enclavamiento
5. Interruptor ON/OFF
6. Conmutador derecha/izquierda
7. Empuñadura adicional
8. Llave de mandril


**3. Uso adecuado**

El taladro ha sido concebido para hacer agujeros en madera, hierro, metales no férreos y roca utilizando la broca indicada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V~ 50 Hz
Consumo de energía:	750 W
Núm. de revoluciones de la marcha en vacío:	0-2.600 rpm
Capacidad de taladrado:	Hormigón 16 mm Acero 13 mm Madera 30 mm
Clase de protección:	II / 
Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	97 dB
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$ :	108 dB
Vibración $a_{hv}$ :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Peso:	2,45 kg

**5. Antes de la puesta en marcha**

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

**5.1. Montar la empuñadura adicional (fig. 2-3/pos. 7)**

La empuñadura adicional (7) sirve para facilitar la sujeción del taladro de percusión. Por este motivo, no utilizar el aparato sin la empuñadura adicional. La empuñadura adicional (7) se sujeta al taladro de percusión por apriete. La sujeción se aprieta girando la empuñadura hacia la derecha, mientras que si se gira hacia la izquierda se suelta.

- Primero se debe montar la empuñadura adicional (7). Para ello, girar la empuñadura para abrir bien sujeción de forma que se pueda introducir la empuñadura adicional a través del portabrocas (1).
- Tras introducir la empuñadura adicional (7) girarla hasta alcanzar la posición de trabajo más cómoda.
- A continuación, girar la empuñadura en la dirección contraria hasta que la empuñadura adicional quede bien sujeta.
- La empuñadura adicional (7) está indicada tanto para diestros como para zurdos.

## 5.2 Montar y ajustar el tope de profundidad (fig. 4/pos. 2)

La empuñadura adicional (7) se encarga de sujetar el tope de profundidad (2). La sujeción se suelta o aprieta de nuevo girando la empuñadura.

- Soltar la fijación y colocar el tope de profundidad (2) en la abertura prevista en la empuñadura adicional.
- Colocar el tope de profundidad (2) al mismo nivel que la broca.
- Tirar hacia atrás del tope de profundidad para lograr la profundidad de perforación deseada.
- Girar de nuevo la empuñadura adicional (7) hasta que quede bien sujeta.
- Taladrar el agujero hasta que el tope de profundidad (2) toque la pieza.

## 5.3 Cómo aplicar la broca (fig. 5-6)

- Soltar el tope de profundidad (2) según se describe en el apartado 5.2 y desplazarlo en dirección a la empuñadura. Así se puede acceder libremente al portabrocas (1).
- Abrirlo girándolo con la llave de mandril (8) hacia la izquierda.
- Para que la broca o herramienta quede bien sujeta se deberá introducir al máximo posible en el portabrocas. Tras introducir la broca o la herramienta, apretar el portabrocas (1) girándolo con la llave de mandril (8) hacia la derecha hasta que la broca o la herramienta quede fija. Comprobar si la broca está bien sujeta en el portabrocas (1).
- Comprobar de forma periódica que la broca o la herramienta esté bien sujeta (para ello, desenchufar el aparato).

## 6. Manejo

### 6.1 Interruptor ON/OFF (fig. 7/pos. 5)

- En primer lugar, introducir una broca adecuada en el aparato (véase 5.3).
- Enchufar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- Aplicar el taladro directamente en el punto a taladrar.

#### Conexión:

Pulsar el interruptor ON/OFF (5)

#### Modo en continuo:

Asegurar el interruptor ON/OFF (5) con el botón de enclavamiento (4).

#### Desconexión:

Pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (5).

## 6.2 Ajustar la velocidad (fig. 7/pos. 5)

- La velocidad se puede controlar de forma continua durante el funcionamiento.
- Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor ON/OFF (5).
- Elección de la velocidad adecuada: la velocidad adecuada depende de la pieza, del modo de funcionamiento y de la broca que se utiliza.
- Poca presión en el interruptor ON/OFF (5): velocidad baja (adecuado para: tornillos pequeños, materiales blandos)
- Mayor presión en el interruptor ON/OFF (5): velocidad alta (adecuado para: tornillos grandes/largos, materiales duros)

**Consejo:** taladrar un agujero a baja velocidad. Seguidamente, ir aumentando poco a poco la velocidad.

#### Ventajas:

- Al empezar a taladrar la broca se controla más fácilmente y no resbala.
- Así se evitan los agujeros desgarrados (p. ej., en azulejos).

## 6.3 Conmutador izquierda/derecha (fig. 7/pos. 6)

- ¡Conmutar sólo con el aparato parado!
- Con el conmutador derecha/izquierda (6) se cambia la dirección de giro del taladro percutor:

#### Dirección Posición del interruptor

A la derecha (hacia delante y taladro) Pulsado a la derecha

A la izquierda (retroceso) Pulsado a la izquierda

## 6.4 Conmutador taladro/taladro percutor (fig. 8/pos. 3)

¡Conmutar sólo con el aparato parado!

#### Taladro:

Poner el conmutador (3) en la posición taladro. (Posición A)  
 Uso: maderas; metales; plásticos

#### Taladro percutor:

Poner el conmutador (3) en la posición taladro percutor. (Posición B)  
 Uso: hormigón; roca; mampostería

## 6.5 Consejos para trabajar con el taladro de percusión

### 6.5.1 Taladrar hormigón y mampostería

- Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición B (taladro percutor).
- Para trabajar en mampostería u hormigón utilizar siempre una broca de metal duro y una velocidad elevada.

### 6.5.2 Taladrar acero

- Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición A (taladro).
- Para trabajar acero utilizar siempre una broca HSS (acero rápido altamente aleado) y una velocidad reducida.
- Para evitar que la broca se desgaste, se recomienda lubricar la perforación con un refrigerante adecuado.

### 6.5.3 Atornillar/soltar tornillos

- Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición A (taladro).
- Utilizar una velocidad reducida.

### 6.5.4 Taladrar agujeros

Para taladrar un agujero profundo en un material duro (como acero) recomendamos perforar previamente el agujero con una broca más pequeña.

### 6.5.5 Taladrar en baldosas y azulejos

- Poner el conmutador (3) en la posición A (taladro).
- Poner el conmutador (3) en la posición B (taladro percutor) en cuanto la broca haya perforado la baldosa/azulejo.

## 7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del

aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 7.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 7.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 7.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**2. Oversigt over maskinen (fig. 1)**

1. Borepatron
2. Dybdestop
3. Omskifter boring/slagboring
4. Låseknop
5. Tænd/Sluk-knap
6. Omskifter højre-/venstregang
7. Hjælpegreb
8. Spændenøgle


**3. Formålsbestemt anvendelse**

Boremaskinen er bygget til boring af huller i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og i stenmateriale under anvendelse af passende boreværktøj.

Høvlen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at høvlen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Tekniske specifikationer**

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	750 W
Omdrejningstal, ubelastet:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Boreeffekt:	Beton 16 mm Stål 13 mm Træ 30 mm
Kapslingsklasse:	II / 
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub> :	97 dB
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibration a <sub>hv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Vægt:	2,45 kg

**5. Inden ibrugtagning**

Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

**5.1. Montering af hjælpegreb (fig. 2-3/pos. 7)**

Hjælpegrebet (7) sikrer et mere stabilt fæste under arbejdet med slagboremaskinen. Brug derfor aldrig maskinen uden hjælpegreb.

Hjælpegrebet (7) klemmes fast på slagboremaskinen. Klemmekanismen strammes til ved at dreje grebet i urets retning. Drej imod uret for at løse klemmekanismen.

- Det medfølgende hjælpehåndtag (7) skal sættes på først. Til det formål drejes på grebet, så klemmekanismen åbnes så meget, at hjælpegrebet kan presses hen over borepatronen (1) og ind på slagboremaskinen.
- Når hjælpegrebet (7) er blevet sat på, drejer du det til den arbejdsposition, der passer dig bedst.
- Drej nu grebet i i den modsatte drejeretning, så hjælpegrebet sidder fast.
- Hjælpegrebet (7) kan bruges af både højre- og venstrehådede.

**5.2 Montering og indstilling af dybdestop (fig. 4/pos. 2)**

Dybdestoppet (2) holdes fastklemt af hjælpegrebet (7). Klemmekanismen løsnes og strammes ved at dreje grebet.

- Løsn klemmekanismen, og sæt dybdestoppet (2) ind i udsparingen på hjælpegrebet.

- Bring dybdestoppet (2) i samme niveau som boremaskinen.
- Træk dybdestoppet tilbage svarende til den ønskede bore dybde.
- Drej grebet på hjælpegrebet (7) til igen, så det sidder fast.
- Bor nu hullet, indtil dybdestoppet (2) berører arbejdsområdet.

### 5.3 Isætning af bor (fig. 5-6)

- Løsn dybdestoppet (2), som beskrevet punkt 5.2, og skub det i retning mod boremaskinens håndtag. Du har nu fri adgang til borepatronen (1).
- Åbn borepatronen imod uret med den medfølgende spændenøgle (8).
- For optimalt fæste skal boret eller værktøjet sættes så langt op i borepatronen som muligt. Når boret/værktøjet er sat i, spænder du borepatronen (1) fast i urets retning med spændenøglen (8), indtil boret/værktøjet er spændt op. Tjek, at boret sidder fast i borepatronen (1).
- Kontroller med jævne mellemrum, at boret/værktøjet sidder godt fast (træk stikket ud!).

## 6. Betjening

### 6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 7/pos. 5)

- Sæt først et egnet bor i maskinen (se 5.3).
- Sæt netstikket i en stikkontakt.
- Sæt boremaskinen hen, hvor du vil bore.

#### Tænd:

Tryk på tænd/sluk-knappen (fig. 5)

#### Vedvarende drift:

Fikser tænd/sluk-knappen (5) med låseknap (4)

#### Sluk:

Tryk kortvarigt tænd/sluk-knappen (5) ind.

### 6.2 Indstilling af omdrejningstal (fig. 7/pos. 5)

- Omdrejningstallet kan styres trinløst under arbejdet.
- Omdrejningstallet bestemmes ud fra, hvor kraftigt du trykker ind på tænd/sluk-knappen (5).
- Valg af rigtigt omdrejningstal: Det bedst egnede omdrejningstal afhænger af arbejdsområdet, driftsmodus og boret.
- Ringe tryk på tænd/sluk-knap (5): Lavere omdrejningstal (ved: små skruer, bløde materialer)

- Kraftigere tryk på tænd/sluk-knap (5): Højere omdrejningstal (ved: store/lange skruer, hårde materialer)

**Tip:** Borehuller bør bores med lavt omdrejningstal. Øg trinvist omdrejningstallet.

#### Fordele:

- Boremaskinen er lettere at styre og preller ikke så let af ved anbringning.
- Du undgår splintrede borehuller (f.eks. ved kakler).

### 6.3 Omskifter højre-/venstregang (fig. 7/pos. 6)

- **Omskift må kun foretages, når maskinen står stille!**
- Indstil slagboremaskinens omløbsretning med omskifteren (6):

#### Omløbsretning

Højregang (fremad og boring)

Venstregang (tilbageløb)

#### Kontaktposition

Højre trykket ind

Venstre trykket ind

### 6.4 Omskifter boring/slagboring (fig. 8/pos. 3)

**Omskift må kun foretages, når maskinen står stille!**

#### Boring:

Omskifteren (3) i position boring. (Position A)  
Anvendelse: Træstykker; metaller; kunststoffer

#### Slagboring:

Omskifteren (3) i position slagboring. (Position B)  
Anvendelse: Beton; sten; murværk

### 6.5 Tip til arbejdet med din slagboremaskine

#### 6.5.1 Boring i beton og murværk

- Stil omskifter for boring/slagboring (3) i position B (Slagboring).
- Brug altid hårdmetalsbor kombineret med højt omdrejningstal ved bearbejdning af murværk og beton.

#### 6.5.2 Boring i stål

- Stil omskifter for boring/slagboring (3) i position A (boring).
- Brug altid HSS-bor til bearbejdning af stål (HSS = højtlegeret hurtigstål) kombineret med et lavt omdrejningstal.
- Det anbefales at smøre boringen med et egnet kølemiddel for at undgå unødvendig nedslidning af bor.

### 6.5.3 Iskruning/Udskruning af skruer

- Stil omskifter for boring/slagboring (3) i position A (boring).
- Vælg et lavt omdrejningstal.

### 6.5.4 Anboring af huller

Hvis du vil bore et dybt hul i et hårdt materiale (f.eks. stål), anbefales det at bore huller til først med et mindre bor.

### 6.5.5 Boring i fliser og kakler

- Stil omskifter for boring/slagboring (3) i position A (boring) for at bore til først.
- Stil omskifteren (3) i position B (slagboring), så snart boret har boret ind i flisen/kaklen.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunstofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 7.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.

Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 7.3 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 7.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**2. Beskrivning av maskinen (bild 1)**

1. Chuck
2. Borrdjupanslag
3. Omkopplare för borring/slagborring
4. Låsknapp
5. Strömbrytare
6. Omkopplare för höger-/vänstergång
7. Stödhandtag
8. Chucknyckel


**3. Ändamålsenlig användning**

Borrmaskinen är dimensionerad för borring av håll i trä, järn, icke-järnmetall och sten med ett lämpligt borrhverkyty.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	750 W
Tomgångs-varvtal:	0-2 600 min <sup>-1</sup>
Boorkapacitet:	Betong 16 mm Stål 13 mm Trä 30 mm
Skyddsklass:	II / 
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub> :	97 dB
Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibration a <sub>hv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Vikt:	2,45 kg

**5. Före användning**

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

**5.1. Montera stödhandtaget (bil 2-3/pos. 7)**

Stödhandtaget (7) ger dig ytterligare stöd medan du använder slagborrmaskinen. Använd därför alltid maskinen med stödhandtag. Stödhandtaget (7) kläms fast på slagborrmaskinen. Handtaget kläms fast när det vrids runt i medsols riktning. Vrid på handtaget i motsols riktning för att lossa klämningen.

- Det bifogade stödhandtaget (7) måste först monteras. Vrid runt handtaget så att klämningen öppnas tillräckligt. Därefter kan stödhandtaget föras över slagborrmaskinens chuck (1).
- Efter att stödhandtaget (7) har skjutits på måste det svängas runt till en lämplig arbetsposition.
- Vrid sedan runt handtaget i den motsatta riktningen tills stödhandtaget sitter fast.
- Stödhandtaget (7) passar till såväl höger- som vänsterhända användare.

## 5.2 Montera och ställa in djupanslag (bild 4/pos. 2)

Djupanslaget (2) är fastklämt i stödhandtaget (7). Klämningen kan lossas eller spännas åt när handtaget vrids runt.

- Lossa på klämningen och sätt in djupanslaget (2) i den avsedda öppningen i stödhandtaget.
- Ställ in djupanslaget (2) så att dess spets stämmer överens med borrspetsen.
- Dra tillbaka djupanslaget med en sträcka som motsvarar avsett bordrdjup.
- Vrid fast handtaget på stödhandtaget (7) tills det sitter fast igen.
- Borra nu hålet tills djupanslaget (2) rör vid materialet som borras.

## 5.3 Sätta in borren (bild 5-6)

- Lossa på djupanslaget (2) enligt beskrivningen under 5.2 och skjut det sedan mot bormmaskinens handtag. Därefter är borchucken (1) fritt åtkomlig.
- Öppna chocken genom vrida runt med den bifogade chucknyckeln (8) i motsols riktning.
- För optimal passning bör borren resp. verktyget skjutas in i chocken så långt som möjligt. Efter att borren resp. verktyget har satts in (1) ska chocken spännas åt med chucknyckeln (8) tills borren resp. verktyget har spänts fast. Kontrollera att borren sitter fast i chocken (1).
- Kontrollera regelbundet att borren resp. verktyget sitter fast (dra först ut stickkontakten!).

## 6. Använda slagborrmaskinen

### 6.1 Strömbrytare (bild 7/pos. 5)

- Sätt först in en lämplig borrhållare i maskinen (se 5.3).
- Anslut stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.
- Sätt emot bormmaskinen direkt på borrhållaren.

### Inkoppling:

Tryck på strömbrytaren (5)

### Kontinuerlig drift:

Tryck på strömbrytaren (5) och spärta med låsknappen (4).

### Frånkoppling:

Tryck in strömbrytaren (5) kort.

## 6.2 Ställa in varvtalet (bild 7/pos. 5)

- Du kan ställa in varvtalet steglöst under användningen.
- Bestäm varvtalet genom att trycka in strömbrytaren (5) mer eller mindre kraftigt.
- Välj rätt varvtal: Lämpligt varvtal är beroende av arbetsstycket, driftslag och typ av borrhållare.
- Svagt tryck på strömbrytaren (5): lågt varvtal (lämpligt för: små skruvar, mjukt material)
- Stort tryck på strömbrytaren (5): högt varvtal (lämpligt för: stora/långa skruvar, hårt material)

**Tips:** Använd lågt varvtal i början när du borrar hål. Høj därefter varvtalet stegvis.

### Fördelar:

- Borren är lättare att kontrollera i början och glider inte åt sidan.
- Du undviker splittrade borrhål (t ex vid kakel).

## 6.3 Omkopplare för höger-/vänstergång (bild 7/pos. 6)

- **Får endast kopplas om när maskinen står stilla!**
- Ställ in slagborrmaskinens rotationsriktning med omkopplaren för höger-/vänstergång (6):

### Rotationsriktning

Högergång (framåt samt borring)

### Omkopplarens läge

Intryckt på höger sida

Vänstergång (bakåt)

Intryckt på vänster sida

## 6.4 Omkopplare för borring/slagborring (bild 8/pos. 3)

**Får endast kopplas om när maskinen står stilla!**

### Borring

Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) i läge "Borring" (position A).

Användning: Trä, metall, plast

### Slagborring

Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) i läge "Slagborring" (position B).

Användning: Betong, sten, murverk

## 6.5 Tips för arbeten med slagborrmaskinen

### 6.5.1 Borra in i betong och murverk

- Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) på position B (Slagborring).
- Om du vill bearbeta murverk eller betong måste du alltid använda hårdmetallborr och ett högt varvtal.

### 6.5.2 Borra i stål

- Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) på position A (boring) .
- Om du vill bearbeta stål måste du alltid använda HSS-borrar (HSS = höglegerat snabbstål) och ett lågt varvtal.
- Vi rekommenderar att du smörjer in borrstället med ett lämpligt kylmedel för att undvika onödigt slitage på borren.

### 6.5.3 Dra in/lossa på skruvar

- Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) på position A (boring).
- Använd ett lågt varvtal.

### 6.5.4 Borra hål

Om du vill borra ett djupt hål i ett hårt material (t ex stål), rekommenderar vi att du förborrar med en liten borr.

### 6.5.5 Borra kakel

- Innan du borrar, ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) på position A (boring).
- Ställ omkopplaren för borring/slagborring (3) på position B (slagborring) så snart borren har trängt igenom kakelplattan.

## 7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 7.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

### 7.3 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusohjeet**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**2. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

1. Poranistukka
2. Poraussyvyyden säätö
3. Poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin
4. Lukitusnuppi
5. Päälle-/pois-katkaisin
6. Kiertosuunnan vaihtokytkin myötä-/vastapäivään
7. Tukikahva
8. Kiristysavain


**3. Määräysten mukainen käyttö**

Porakone on suunniteltu käytettäväksi reikien poraamiseen puuhun, värimetalleihin ja kiveen käyttäen vastaavia poraustyökaluja.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

**4. Tekniset tiedot**

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Virranotto:	750 wattia
Joutokäyntikierrosluku:	0-2 600 min <sup>-1</sup>
Porausteho	Betoni 16 mm Teräs 13 mm Puu 30 mm
Suojaluokka:	II / 
Äänen painetaso L <sub>PA</sub> :	97 dB
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub> :	108 dB
Tärinä a <sub>NV</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Paino:	2,45 kg

**5. Ennen käyttöönottoa**

Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irraita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

**5.1. Tukikahvan asennus (kuvat 2-3/ nro 7)**

Tukikahva (7) antaa lisätukea iskuporauksen aikana. Tämän vuoksi älä koskaan käytä laitetta ilman tukikahvaa.

Tukikahva (7) kiinnitetään iskuporakoneeseen pinnekiinnityksellä. Pinnekiinnitys kiristetään kääntämällä kahvaa myötäpäivään. Vastapäivään kääntäminen avaa pinnekiinnityksen.

- Mukana toimitettu tukikahva (7) täytyy asentaa ensin. Tätä varten tulee avata pinnekiinnitys kahvaa kääntämällä niin paljon, että voit työntää tukikahvan poranistukan (1) ylitse iskuporakoneen päälle.
- Kun olet työntänyt tukikahvan (7) porakoneen päälle, käännä se siihen työasentoon, joka on sinulle parhain.
- Käännä sitten kahvaa päinvastaiseen suuntaan kiinni, kunnes tukikahva on lujasti paikallaan.
- Tukikahva (7) soveltuu sekä oikea- että vasenkätisille käyttäjille.

## 5.2 Syvyysvasteen asennus ja säätäminen (kuva 4/nro 2)

Syvyysvaste (2) pysyy paikallaan tukikahvan (7) puristuksessa. Puristus avataan ja kiristetään jälleen kääntämällä kahvaa.

- Irroita kiinnitys ja aseta syvyysvaste (2) sille tarkoitettuun tukikahvassa olevaan aukkoon.
- Siirrä syvyysvaste (2) samalle tasolle kuin poranterä.
- Vedä syvyysvastetta taaksepäin halutun poraussyvyyyden verran.
- Käännä tukikahvan kahvaa (7) jälleen kiinni, kunnes se on tukevasti paikallaan.
- Poraamalla sitten reikä, kunnes syvyysvaste (2) koskettaa työstökappaleeseen.

## 5.3 Poranterän asettaminen paikalleen (kuvat 5-6)

- Irroita syvyysvaste (2) kuten kohdassa 5.2 kuvataan ja työnnä sitä porakoneen kahvan suuntaan. Näin voit tarttua poranistukkaan (1) esteettä.
- Avaa se mukana toimitettua kiristysavainta (8) vastapäivään kiertämällä.
- Parhaan tukevuuden saavuttamiseksi tulee poranterä tai työkalu työntää poranistukkaan niin syvälle kuin mahdollista. Poranterän tai työkalun paikalleenasettamisen jälkeen kiristä poranistukkaa (1) myötäpäivään kiristysavaimella (8), kunnes poranterä tai työkalu on kiinnitetty paikalleen. Tarkasta, että poranterä on tiukasti poranistukassa (1).
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että poranterä tai työkalu on edelleen tukevasti paikallaan (irroita verkkopistoke!)

## 6. Käyttö

### 6.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 7/nro 5)

- Aseta ensin sopiva poranterä koneeseen (katso kohtaa 5.3).
- Liitä verkkojohto sopivaan pistorasiaan.
- Aseta porakone suoraan porattavaan kohtaan.

### Käynnistys:

Paina päälle-/pois-katkaisinta (5)

### Jatkuva käyttö:

Lukitse päälle-/pois-katkaisin (5) lukitusnupilla (4) paikalleen.

### Sammutus:

Paina päälle-/pois-katkaisinta (5) lyhyesti.

## 6.2 Kierrosluvun säätö (kuva 7/nro 5)

- Voit ohjata kierroslukua käytön aikana portaattomasti.
- Valitse kierrosluvun painamalla päälle-/pois-katkaisinta (5) enemmän tai vähemmän.
- Oikean kierrosluvun valinta: Parhaiten soveltuva kierrosluku on riippuvainen työstökappaleesta, käytettävästä ja käytetystä poranterästä.
- Vähäinen päälle-/pois-katkaisimen painaminen (5): alhaisempi kierrosluku (soveltuu: pienten ruuvien, pehmeiden työstöaineiden käsittelyyn)
- Voimakkaampi päälle-/pois-katkaisimen painaminen (5): korkeampi kierrosluku (soveltuu: suurien/pitkien ruuvien, kovien työstöaineiden käsittelyyn)

**Vinkki:** Aloita poranreikien poraaminen alhaisella kierrosluvulla. Korota kierroslukua sitten askellittain.

### Edut:

- Poranterää on alussa helpompi valvoa eikä se luiskahda pois.
- Vältät täten rikkonaiset poranreiät (esim. kaakeleissa).

## 6.3 Kiertosuunnan vaihtokytkin myötä-/vastapäivään (kuva 7/nro 6)

- **Vaihda suuntaa vain laitteen ollessa pysähdyksissä!**
- Säädä iskuporakoneen kiertosuunta vaihtokytkimellä myötä-/vastapäivään (6):

### Kiertosuunta

Kulku myötäpäivään (eteenpäin ja poraaminen)

### Kytkimen asento

Painettu oikealta

Kulku vastapäivään (taaksepäin)

Painettu vasemmalta

## 6.4 Poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (kuva 8/nro 3)

**Vaihda vain laitteen ollessa pysähdyksissä!**

### Poraaminen:

Poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3)

asennossa Poraaminen. (asento A)

Käyttö: puut; metallit; muovit

### Iskuporaaminen:

Poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3)

asennossa Iskuporaaminen. (asento B)

Käyttö: betoni; kivet; muuriseinät

## 6.5 Työskentelyvinkkejä iskuporakoneesi käyttöön

### 6.5.1 Betonin ja muuriseinien poraaminen

- Käännä poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3) asentoon B (iskuporaaminen).
- Käytä muuriseinien tai betonin poraamisessa aina kovametallisia poranteriä ja säädi kierrosluku korkeaksi.

### 6.5.2 Teräksen poraaminen

- Käännä poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3) asentoon A (poraaminen).
- Käytä teräksen työstöön aina pikateräsporanteriä (HSS = runsasseksinen pikatyöteräs) sekä alhaista kierrosluvun säätöä.
- On suositeltavaa voidella poraus sopivalla jäähdytysaineella, jotta poranterä ei kulu tarpeettoman paljon.

### 6.5.3 Ruuvinvääntö kiinni/pois

- Käännä poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3) asentoon A (poraaminen).
- Käytä alhaista kierroslukusäätöä.

### 6.5.4 Reikien poraaminen

Jos haluat porata syvän reiän kovaan materiaaliin (kuten esim. teräkseen), suosittelemme, että poraat ensin reiän pienemmällä poranterällä.

### 6.5.5 Poraaminen laattoihin ja kaakeleihin

- Käännä poraamisen aloittamiseksi poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3) asentoon A (poraaminen).
- Kytke poraamisen/iskuporaamisen vaihtokytkin (3) asentoon B (iskuporaaminen) heti kun poranterä on mennyt laatasta/kaakelistä lävitse.

## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaisuus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

### 7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmallalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 7.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

### 7.3 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huolto- tai tarvittavia osia.

### 7.4 Varaosatilaisuus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohdaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiloženém brožurce.

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Vrtací sklíčidlo
2. Zarážka hloubky vrtání
3. Přepínač vrtání/vrtání s přiklepem
4. Zajišťovací knoflík
5. Za-/vypínač
6. Přepínač pravý/levý chod
7. Přídavná rukojeť
8. Klíč ke sklíčidlu


**3. Použití podle účelu určení**

Vrtáčka je určena na vrtání otvorů do dřeva, železa, barevných kovů a kamene za použití příslušného vrtáku.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnikcích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	750 W
Volnoběžné otáčky:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Vrtací výkon	beton 16 mm ocel 13 mm dřevo 30 mm
Třída ochrany:	II / 
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub> :	97 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibrace a <sub>hw</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost:	2,45 kg

**5. Před uvedením do provozu**

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**5.1. Montáž přídavné rukojeti (obr. 2-3/pol. 7)**

Přídavná rukojeť (7) Vám během používání přiklepové vrtáčky poskytuje dodatečnou stabilitu. Přístroj proto nikdy nepoužívejte bez přídavné rukojeti.

Přídavná rukojeť (7) se na přiklepové vrtáčce upevní pomocí mechanického upevnění. Otáčením madla ve směru hodinových ručiček je mechanické upevnění utahováno. Otáčením proti směru hodinových ručiček je mechanické upevnění povolováno.

- Přiložená přídavná rukojeť (7) musí být nejdříve namontována. K tomu otáčením madla mechanické upevnění dostatečně povolít, aby mohla být přídavná rukojeť přes vrtací sklíčidlo (1) na příklepovou vrtáčku nasunuta.
- Po nasunutí přídavné rukojeti (7) ji natočte do Vám nejvíce vyhovující pracovní polohy.
- Nyní madlo v opačném směru otáčení opět přitáhnout, až přídavná rukojeť pevně sedí.
- Přídavná rukojeť (7) je vhodná jak pro praváky, tak leváky.

## 5.2 Montáž a nastavení hloubkového doraz (obr. 4/pol. 2)

Hloubkový doraz (2) je držen přidavnou rukojetí (7) pomocí mechanického upevnění. Mechanické upevnění je otáčením madla povolováno, resp. uťahováno.

- Povolte mechanické upevnění a vložte hloubkový doraz (2) do otvoru v přidavné rukojeti určeného pro tento účel.
- Nastavte hloubkový doraz (2) na stejnou úroveň s vrtákem.
- Posuňte hloubkový doraz o požadovanou hloubku vrtání zpět.
- Madlo přidavné rukojeti (7) opět utáhněte tak dalece, aby pevně držela.
- Nyní vrtejte díru tak dalece, až se hloubkový doraz (2) dotkne obrobku.

## 5.3 Vsazení vrtáku (obr. 5-6)

- Hloubkový doraz (2) povolit podle popisu v bodě 5.2 a posunout ho ve směru rukojeti vrtačky. Tím je získán volný přístup k vrtacímu sklíčidlu (1).
- Sklíčidlo otevřít pomocí dodaného klíče (8) proti směru hodinových ručiček.
- Pro optimální usazení by měl být vrták, resp. nástroj vsazen do sklíčidla tak dalece, jak je to možné. Po vložení vrtáku, resp. nástroje sklíčidlo (1) ve směru hodinových ručiček klíčem ke sklíčidlu (8) pevně utáhněte, až je vrták, resp. nástroj upnut. Zkontrolujte, zda vrták ve sklíčidle (1) pevně drží.
- V pravidelných odstupech kontrolujte pevné usazení vrtáku, resp. nástroje (vytáhnout síťovou zástrčku!).

## 6. Obsluha

### 6.1 Za-/vypínač (obr. 7/pol. 5)

- Nejdříve do přístroje nasadte vhodný vrták (viz 5.3).
- Zastrčte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky.
- Nasadte vrtačku přímo na vrtané místo.

#### Zapnutí:

Za-/vypínač (5) stisknout.

#### Trvalý provoz:

Za-/vypínač (5) zajistit zajišťovacím knoflíkem (4).

#### Vypnutí:

Za-/vypínač (5) krátce stisknout.

## 6.2 Nastavení počtu otáček (obr. 7/pol. 5)

- Počet otáček můžete během provozu plynule regulovat.
- Silnějším či slabším tisknutím za-/vypínače (5) volíte počet otáček.
- Volba správného počtu otáček: Nejvhodnější počet otáček závisí na obrobku, druhu režimu a použitým vrtáku.
- Malý tlak na za-/vypínač (5): nízký počet otáček (vhodné pro: malé šrouby, měkké materiály)
- Větší tlak na za-/vypínač (5): vyšší počet otáček (vhodné pro: velké/dlouhé šrouby, tvrdé materiály)

**Tip:** Navrtávejte díry s malým počtem otáček. Poté krok za krokem počet otáček zvyšujte.

#### Přednosti:

- Vrták lze při navrtávání lépe kontrolovat a nesklouzne.
- Zabráníte roztržštěným vyvrtaným díram (např. u dlaždiček).

## 6.3 Přepínač pravý/levý chod (obr. 7/pol. 6)

- **Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**
- Pomocí přepínače pravý/levý chod (6) nastavte směr chodu příklepové vrtačky:

#### Směr chodu

Pravý chod (vpřed a vrtání)

#### Poloha spínače

Stlačen doprava

Levý chod (zpětný chod)

Stlačen doleva

## 6.4 Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (obr. 8/pol. 3)

**Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**

#### Vrtání:

Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) v poloze vrtání (Poloha A).

Použití: dřevo; kovy; plasty

#### Vrtání s příklepem:

Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) v poloze vrtání s příklepem (Poloha B).

Použití: beton; kamenivo; zdivo

## 6.5 Typy pro práci s příklepovou vrtačkou

### 6.5.1 Vrtání do betonu a zdiva

- Nastavte přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) do polohy A (vrtání).
- Při vrtání do betonu nebo zdiva vždy použijte vrtáky z tvrdokovu a nastavení s vysokým počtem otáček.

### 6.5.2 Vrtání do oceli

- Nastavte přepínač vrtání/vrtání s přiklepem (3) do polohy B (vrtání s přiklepem).
- Při opracování oceli používejte vždy vrtáky z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS = vysoce legovaná rychlořezná ocel) a nízké nastavení počtu otáček.
- Vhodné je chladit vývrt vhodným chladivem, aby se zabránilo zbytečnému opotřebením vrtáku.

### 6.5.3 Utahování/povolování šroubů

- Nastavte přepínač vrtání/vrtání s přiklepem (3) do polohy A (vrtání).
- Používejte nízké nastavení počtu otáček.

### 6.5.4 Navrtávání děr

Pokud chcete vyvrtat hlubokou díru do tvrdého materiálu (jako např. ocel), doporučujeme předvrtání díry s menším vrtákem.

### 6.5.5 Vrtání dlaždic a obkládaček

- Pro navrtávání nastavte přepínač vrtání/vrtání s přiklepem (3) do polohy A (vrtání).
- Jakmile vrták prorazí dlaždici/obkládačku, nastavte přepínač vrtání/vrtání s přiklepem (3) do polohy B (vrtání s přiklepem).

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroje vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 7.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

### 7.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**2. Opis naprave (Slika 1)**

1. Vrtalna vpenjalna glava
2. Omejevalnik globine vrtnja
3. Stikalo za preklop vrtnja/udarno vrtnje
4. Gumb za fiksiranje
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Stikalo za preklop smeri vrtnja desno/levo
7. Dodatni ročaj
8. Vpenjalni ključ


**3. Predpisana namenska uporaba**

Vrtalni stroj je konstruirani za vrtnje lukenj v les, železo, barvne kovine in kamen ob uporabi odgovarjajočega orodja za vrtnje.

Stroj se lahko uporablja samo za predpisani namen. Vsaka druga uporaba šteje kot nepnamenska uporaba. Za kakršnokoli posledično škodo ali poškodbe nosi odgovornost uporabnik / upravljalec in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Električna omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Prevzem moči:	750 W
Število vrtljajev v prostem teku:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Moč vrtnja	beton 16 mm jeklo 13 mm les 30 mm
Zaščitni razred:	II / 
Nivo zvočnega tlaka L <sub>PA</sub> :	97 dB
Nivo zvočne moči L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibracije a <sub>nv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Teža:	2,45 kg

**5. Pred zagonom**

Pred vključitvijo se prepričajte, če se skladajo podatki na tipski podatkovni tablici s podatki električnega omrežja.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičak preden začnete izvajati nastavitve.

**5.1. Montaža dodatnega ročaja (Slika 2-3/Poz. 7)**

Dodatni ročaj (7) Vam omogoča med uporabo udarnega vrtalnega stroja dodatno oporo. Zato ne uporabljajte naprave brez dodatnega ročaja. Dodatni ročaj (7) je pritrjen na udarnem vrtalnem stroju z zatično pritrditvijo. Z obračanjem ročaja v smeri urinega kazalca se pritrditev zateguje. Obračanje proti smeri urinega kazalca pa sprosti pritrditev.

- Priloženi dodatni ročaj (7) je potrebno predhodno montirati. V ta namen je potrebno z obračanjem ročaja dovolj odpreti zatično pritrditev tako, da bo možno potisniti dodatni ročaj preko vpenjalne vrtalne glave (1) na udarni vrtalni stroj.
- Ko ste namestili dodatni ročaj (7), da postavite v delovni položaj, ki Vam najbolj ustreza.
- Sedaj ponovno privijte ročaj v nasprotni smeri obračanja tako, da bo dodatni ročaj čvrsto nameščen.
- Dodatni ročaj (7) je primeren tako za desničarje kot tudi za levičarje.

## 5.2 Montaža in nastavev globinskega omejevalnega nastavka (Slika 4/Poz. 2)

Globinski omejevalni nastavek (2) je pritrjen z zatično pritrditvijo dodatnega ročaj (7). Ta zatična pritrditev se sprostí oz. zategne z obračanjem ročaja.

- Sprostite zatično pritrditev in vstavite globinski omejevalni nastavek (2) v režo dodatnega ročaja, katera je predvidena za ta namen.
- Globinski omejevalni nastavek (2) namestite v istem nivoju glede na sveder.
- Potegnite globinski omejevalni nastavek nazaj na zeleno globino vrtnja.
- Ponovno obračajte ročaj na dodatnem ročaju (7) tako, da bo le-ta čvrsto nameščen.
- Sedaj vrtajte luknjo, dokler se globinski omejevalni nastavek (2) ne dotakne obdelovanca.

## 5.3 Vstavljanje svedra (Slika 5-6)

- Sprostite globinski omejevalni nastavek (2) kot je opisano pod točko 5.2 in ga potisnite v smeri ročaja vrtnika. Na ta način imate prosti dostop do vpenjalne vrtnalke glave (1).
- Le-to odprete proti smeri urinega kazalca s pomočjo dobavljenega vpenjalnega ključa (8).
- Za optimalni položaj je potrebno vstaviti sveder oz. orodje kar se le da daleč v vpenjalno glavo vrtnika. Po vstavljanju svedra oz. orodja zategnite vpenjalno vrtno glavo (1) v smeri urinega kazalca s pomočjo vpenjalnega ključa (8) tako, da bo sveder oz. orodje vpeto v glavi. Preverite, če se sveder nahaja čvrsto v vpenjalni glavi (1).
- Preverjajte v rednih časovnih razmakih čvrsti položaj svedra oz. orodja (Predhodno izvlcite električni vtičač!).

## 6. Uporaba

### 6.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 7/Poz. 5)

Najprej vstavite ustrezní sveder v napravo (glej 5.3). Priključite električni vtičač na ustrezno električno vtičnico.

Postavite vrtní stroj neposredno na mesto vrtnja.

#### Vklop:

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (5)

#### Trajno obratovanje:

Stikalo za vklop/izklop (5) zavarujte z gumbom za fiksiranje stikala (4).

#### Izklop:

Na kratko pritisnite stikalo za vklop/izklop (5).

## 6.2 Nastavev števila vrtljajev (Slika 7/Poz. 5)

- Število vrtljajev lahko med uporabo stroja regulirate brezstopenjsko.
- Število vrtljajev izbirate z bolj ali manj močnim pritiskanjem na stikalo za vklop/izklop (5).
- Izбира pravega števila vrtljajev: Najprimernejše število vrtljajev je odvisno od obdelovanca, od načina obratovanja stroja in od uporabljanega svedra.
- Manjši pritisk na stikalo za vklop/izklop (5): nižje število vrtljajev (Primerno za: majhne vijake, mehke materiale)
- Večji pritisk na stikalo za vklop/izklop (5): višje število vrtljajev (Primerno za: velike/dolge vijake, trde materiale)

**Nasvet:** Luknje začnite navrtavati z nižjim številom vrtljajev. Potem postopoma povečujte število vrtljajev svedra.

#### Prednosti:

- Pri navrtavanju lahko bolje nadzorujete delo svedra in le-ta ne bo zdrsnil pri navrtavanju.
- Preprečili boste razpokanost vrtnane luknje (n.pr. pri keramičnih ploščicah).

## 6.3 Stikalo za preklp smeri vrtenja desno / levo (Slika 7/Poz. 6)

- **Preklp izvajajte samo v stanju mirovanja stroja!**
- S stikalom za preklp smeri vrtenja desno/levo (6) nastavite smer vrtnja udarnega vrtnika:

#### Smer vrtenja

Desna smer vrtnja (naprej in vrtnje)

#### Položaj stikala

Desno pritisnjeno

Leva smer vrtnja (povratno vrtnje) Levo pritisnjeno

## 6.4 Stikalo za preklp vrtnje/udarno vrtnje (Slika 8/Poz. 3)

**Preklp izvajajte samo v stanju mirovanja stroja!**

#### Vrtnje:

Stikalo za preklp vrtnje/udarno vrtnje (3) v položaju za vrtnje (Položaj A).

Uporaba za: les, kovine; plastika

#### Udarno vrtnje:

Stikalo za preklp vrtnje/udarno vrtnje (3) v položaju za udarno vrtnje (Položaj B).

Uporaba za: beton; kamen; zidovje

## 6.5 Nasveti za delo z Vašim udarnim vrtnalnim strojem

### 6.5.1 Vrtnanje v beton in zid

- Postavite stikalo za preklop vrtnanje/udarno vrtnanje (3) v položaj B (Udarno vrtnanje).
- Za obdelovanje zidov ali betona zmeraj uporabljajte svedre iz trde kovine in izberite nastavitev za visoko število vrtljajev.

### 6.5.2 Vrtnanje v jeklo

- Postavite stikalo za preklop vrtnanje/udarno vrtnanje (3) v položaj A (vrtnanje).
- Za obdelovanje jekla zmeraj uporabljajte jeklene svedre HSS (HSS = visoko legirano hitro delovno jeklo) in izberite nastavitev za nizko število vrtljajev.
- Priporočljivo je mazanje vrtane luknje s primernim hladilnim sredstvom tako, da preprečite nepotrebno obrabo svedra.

### 6.5.3 Privijanje/odvijanje svedrov

- Postavite stikalo za preklop vrtnanje/udarno vrtnanje (3) v položaj A (vrtnanje).
- Uporabite nastavitve za nizko število vrtljajev.

### 6.5.4 Navrtavanje lukenj

Če želite izvrtati globoko luknjo v trdem materialu (kot n.pr. jeklo), Vam priporočamo, da predhodno navrtate luknjo z manjšim svedrom.

### 6.5.5 Vrtnanje keramičnih ploščic

- Za navrtavanje postavite stikalo za preklop vrtnanje/udarno vrtnanje (3) v položaj A (vrtnanje).
- Postavite stikalo za preklop vrtnanje/udarno vrtnanje (3) v položaj B (udarno vrtnanje) takoj potem, ko sveder prevrta keramično ploščico.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.

### 7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko

začnejo zažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

### 7.2 Ogljene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri ogljene ščetke. Pozor! Ogljene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

### 7.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

### 7.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

### ⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

## 1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 2. Opis uređaja (slika 1)

1. Zaglavlak za svrdlo
2. Graničnik dubine bušenja
3. Preklopnik za bušenje/udarno bušenje
4. Gumb za fiksiranje
5. Sklopka za uključivanje/isključivanje
6. Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
7. Dodatna ručka
8. Ključ za pritezanje


## 3. Namjenska uporaba

Bušilica je konstruirana za bušenje rupa u drvu, željezu, obojenim metalima i kamenu uz primjenu odgovarajućeg alata za bušenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	750 W
Broj okretaja praznog hoda:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Bušenje	beton 16 mm čelik 13 mm drvo 30 mm
Klasa zaštite:	II / 
Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub> :	97 dB
Intenzitet buke L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibracije a <sub>nv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Težina:	2,45 kg

## 5. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego ćete na uređaju provesti podešavanje, obavezno izvucite mrežni utikač.

### 5.1. Montiranje dodatne ručke (slika 2-3/poz. 7)

Dodatna ručka (7) služi tijekom korištenja udarne bušilice kao dodatno uporište. Zbog toga uređaj nikad nemojte koristiti bez dodatne ručke.

Ona (7) se pričvršćuje na udarnu bušilicu pomoću stezaljke. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže. Okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu stezaljka se olabavljuje.

- Prvo morate montirati priloženu dodatnu ručku (7). U tu svrhu okretanjem ručke otvorite stezaljku toliko da se dodatna ručka može provući preko zaglavlak svrdla (1) na udarnu bušilicu.
- Kad stavite dodatnu ručku (7) zakrenite je u za Vas najugodniji radni položaj.
- Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru tako da se učvrsti.
- Dodatna ručka (7) prikladna je za dešnjake i lijevake.

## 5.2 Montiranje i podešavanje graničnika dubine (slika 4/poz. 2)

Graničnik dubine (2) drži stezaljka dodatne ručke (7). Okretanjem ručke stezaljka se otpušta odnosno steže.

- Otpustite stezaljku i umetnite graničnik dubine (2) u za to predviđeni otvor na dodatnoj ručki.
- Podesite graničnik dubine (2) na istu razinu sa svrdlom.
- Povucite graničnik natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno okrenite dodatnu ručku (7) tako da čvrsto usjedne.
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (2) dodirne radni komad.

## 5.3 Umetanje svrdla (slika 5-6)

- Graničnik dubine (2) otpustite kao što je prikazano na slici 5.2 i gurnite ga u smjeru svrdla. Tako dobivate slobodan pristup zaglavniku za svrdlo (1).
- Njega otvorite isporučeni ključem (8) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Za optimalan položaj svrdlo odnosno alat treba što dublje umetnuti u zaglavnik. Nakon umetanja svrdla odn. alata pritegnite ključem (8) zaglavnik svrdla (1) u smjeru kazaljke na satu tako da svrdlo odnosno alat bude dobro pritegnut. Provjerite je li svrdlo dobro pričvršćeno u zaglavniku (1).
- U redovitim intervalima provjerite pričvršćenost svrdla odnosno alata (izvucite mrežni utikač!).

## 6. Rukovanje

### 6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 7/poz. 5)

- Prvo umetnite u uređaj prikladno svrdlo (vidi 5.3).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mjesto bušenja.

#### Uključivanje:

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).

#### Trajni pogon:

Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) osigurajte gumbom za fiksiranje (4).

#### Isključivanje:

Nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).

## 6.2 Podešavanje broja okretaja (slika 7/poz. 5)

- Tijekom rada možete kontinuirano upravljati brojem okretaja.
- Jačim ili slabijim pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje (5) odabirete broj okretaja.
- Odabir točnog broja okretaja: Najprikladniji broj okretaja ovisi o radnom komadu, vrsti pogona i o korištenom svrdlu.
- Manji pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (5): manji broj okretaja (prikladan za: male vijke, meke materijale)
- Veći pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (5): veći broj okretaja (prikladan za: velike/duge vijke, tvrde materijale)

**Savjet:** Rupe počnite bušiti s manjim brojem okretaja. Zatim postupno povećavajte broj okretaja.

#### Prednost:

- Na početku bušenja svrdlo ćete lakše kontrolirati i ono neće skliznuti.
- Izbjeći ćete deformiranje rupa (npr. kod kalja).

### 6.3 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (slika 7/poz. 6)

- **Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (6) podesite smjer vrtnje udarnog svrdla:

#### Smjer vrtnje

Vrtnja udesno (naprijed i bušenje)

#### Položaj sklopke

Pritisnuti desno

Vrtnja ulijevo (vrtnja unatrag)

Pritisnuti lijevo

### 6.4 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (slika 8/poz. 3)

**Vrste bušenja mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**

#### Bušenje:

Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj za bušenje (položaj A).

Primjena: drvo; metali; plastika

#### Udarno bušenje:

Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj za udarno bušenje (položaj B).

Primjena: beton; kamen; zid

## 6.5 Savjeti za rad s udarnom bušilicom

### 6.5.1 Bušenje betona i zidova

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B (Udarno bušenje).
- Za obradu zidova ili betona uvijek koristite svrdla od tvrdog metala i podesite veći broj okretaja.

### 6.5.2 Bušenje čelika

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj A (bušenje).
- Za obradu čelika uvijek koristite tzv. HSS svrdla (HSS = visokolegirani brzorezni čelik) i podesite manji broj okretaja.
- Preporučujemo da prilikom bušenja koristite prikladno rashladno sredstvo kako biste izbjegli nepotrebno trošenje svrdla.

### 6.5.3 Uvrtanje/otpuštanje vijaka

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj A (bušenje).
- Podesite mali broj okretaja.

### 6.5.4 Bušenje rupa

Želite li izbušiti duboku rupu u tvrdom materijalu (sličnom čeliku), preporučujemo da prvo napravite rupu s manjim svrdlom.

### 6.5.5 Bušenje u keramičkim pločicama i kalju

- U svrhu početnog bušenja stavite preklopnik za vrstu bušenja (3) u položaj A (bušenje).
- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B (udarno bušenje) čim svrdlo probije pločicu/kalj.

## 7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

### 7.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 7.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 7.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

**2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

1. Mandren
2. Derinlik dayanağı
3. Normal delme/Darbeli delme değiştirme şalteri
4. Sabitleme düğmesi
5. Açık/Kapalı şalteri
6. Sağa/Sola dönme şalteri
7. İlave sap
8. Mandren anahtarı

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**


Matkap uygun matkap ucu kullanılarak ahşap, demir, renkli metal ve taş malzemelerine delik açmada kullanılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	750 W
Rölanti devri:	0-2.600 dev/dak
Delme gücü	Beton 16 mm Çelik 13 mm Tahta 30 mm
Koruma sınıfı:	II / 
Ses basınç seviyesi L <sub>PA</sub> :	97 dB
Ses güçseviyesi L <sub>WA</sub> :	108 dB
Titreşim a <sub>nv</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık:	2,45 kg

**5. Çalıştırmadan önce**

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkartın.

**5.1. İlave sapın montajı (Şekil 2-3/Poz. 7)**

İlave sap (7), darbeli matkap aletini kullanırken ek bir destek sağlar. Darbeli matkap aletini ilave sapı takmadan kullanmayın.

İlave sap (7) darbeli matkaba sıkıştırma metodu ile sabitlenir. Sap saat yönünde döndürüldüğünde sıkışma artar. Sapın saat yönünün tersi yönünde döndürülmesi ise sıkışmayı azaltır.

- Matkap ile birlikte sevk edilmiş olan ilave sap (7) çalışmaya başlamadan önce monte edilecektir. Bu işlem için sapı döndürerek sıkıştırma yuvasının yeterli derecede açılması ve böylece ilave sapın mandren (1) üzerinden geçirilmesi mümkün kılınacaktır.
- İlave sap (7), mandren üzerinden geçirilip montaj pozisyonuna getirildikten sonra sizin için en uygun çalışma pozisyonuna getirilecektir.
- Sonra sapı, dönme yönünün tersi yönüne döndürerek ilave sapı sıkın.
- İlave sap (7) hem solaklar hem de sağ el ile çalışanlar için uygundur.

## 5.2 Derinlik dayanağının montajı ve ayarlanması (Şekil 4/Poz. 2)

Derinlik dayanağı (2) ilave sap (7) tarafından sıkıştırma yöntemi ile sabit tutulur. Sıkıştırma derecesi sapın döndürülmesi ile açılır ve/veya kapatılır.

- Sıkıştırmayı açın ve derinlik dayanağını (2) ilave sapın öngörülen yarğının içine yerleştirin.
- Derinlik dayanağını (2) matkap ucu ile aynı yüksekliğe getirin.
- Derinlik dayanağını delmek istediğiniz delik derinliği mesafesi kadar geri çekin.
- Derinlik dayanağı sabitleninceye kadar ilave sapı (7) döndürün.
- Sonra derinlik dayanağı (2) iş parçasına temas edinceye kadar deliği delin.

## 5.3 Matkap ucunun takılması (Şekil 5-6)

- Derinlik dayanağını (2) madde 5.2'de açıklandığı gibi açın ve matkap sapı yönüne itin. Böylece mandrene (1) daha kolay erişilebilir.
- Mandren anahtarını (8) saatin tersi yönünde döndürerek mandreni açın.
- Matkap ucunun ve/veya takımın tam doğru şekilde oturması için matkap ucu mümkün olduğunca mandren içine yerleştirilecektir. Matkap ucunu ve/veya takımını mandren (1) içine yerleştirdikten sonra anahtar (8) saat yönünde döndürerek sıkın. Matkap ucunun mandren (1) içinde sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.
- Matkap ucunun ve/veya takımın mandren içinde sıkı şekilde bağlı olup olmadığını düzenli aralıklar ile kontrol edin (kontrol işlemine başlamadan önce fişi prizden çıkarın!).

## 6. Kullanma

### 6.1 Açık/Kapalı şalteri (Şekil 7/Poz. 5)

- Mandrene önce uygun bir matkap ucu yerleştirin (bakınız Madde 5.3).
- Elektrik kablosunun fişini uygun bir prize takın.
- Darbeli matkabı direkt olarak çalışacağınız yerde çalıştırın.

#### Çalıştırma:

Açık/Kapalı şalterine (5) basın

#### Sürekli çalıştırma:

Açık/Kapalı şalterini (5) sabitleme düğmesi (4) ile emniyetleyin.

#### Kapatma:

Açık/Kapalı şalterine (5) kısaca basın.

## 6.2 Devir ayarı (Şekil 7/Poz. 5)

- Devir ayarını delme işlemi esnasında kadememesizce değiştirebilirsiniz.
- Açık/Kapalı şalterine (5) hafif veya kuvvetlice basarak deviri ayarlayabilirsiniz.
- Doğru devir ayarının seçilmesi: En uygun çalışma devri delinecek malzeme türüne, işletme türüne ve kullanılan matkap ucuna bağlıdır.
- Açık/Kapalı şalterine (5) hafifçe bastığınızda: düşük devir (küçük civataların sıkılması, yumuşak malzemelerin delinmesi için uygundur)
- Açık/Kapalı şalterine (5) kuvvetlice bastığınızda: yüksek devir (büyük/uzun civataların sıkılması, sert malzemelerin delinmesi için uygundur)

**Tavsiye** Delikleri düşük devirde delmeye başlayın. Matkabın hızını sonra kademeli olarak yükseltin.

#### Avantajlar:

- Matkap ucu delmeye başlamada daha kolay kontrol edilebilir ve kaymaz.
- Delik yerinin çatlamasını (örneğin seramik delme işlemi) önlersiniz.

## 6.3 Sağa dönme/Sola dönme değiştirme şalteri (Şekil 7/Poz. 6)

- Değiştirme şalterini sadece matkap dururken kullanın!
- Sağa/Sola dönme değiştirme şalteri (6) ile darbeli matkabın dönme yönünü ayarlayın:

#### Dönme yönü

#### Şalter pozisyonu

Sağa dönme (İleri ve normal delme) Sağ şalter basılı

Sola dönme (geri (sola) dönme)

Sol şalter basılı

## 6.4 Normal delme/darbeli delme değiştirme şalteri (Şekil 8/Poz. 3)

Değiştirme şalterini sadece matkap dururken kullanın!

#### Normal delme:

Normal delme/darbeli delme değiştirme şalteri (3) normal delme pozisyonunda. (Pozisyon A)  
Kullanım alanı: Ahşap, metal, plastik malzemeler

#### Darbeli delme:

Normal delme/darbeli delme değiştirme şalteri (3) darbeli delme pozisyonunda. (Pozisyon B)  
Kullanım alanı: Beton; taş; duvar

## 6.5 Darbeli matkap ile çalışma tavsiyeleri

### 6.5.1 Beton ve duvar delme

- Normal delme/darbeli delme değiştirme şalterini (3) B pozisyonuna ayarlayın (darbeli delme).
- Duvar veya beton uygulamaları için daima sert metal uçlu matkap ucu kullanın ve yüksek devirde çalışın.

### 6.5.2 Çelik malzemeleri delme

- Normal delme/darbeli delme değiştirme şalterini (3) A pozisyonuna ayarlayın (normal delme).
- Çelik malzemelerin delinmesinde daima HSS matkap ucu (HSS= yüksek alaşımli hızlı çalışma çeliği) kullanın ve düşük devirde çalışın.
- Matkap ucunun gereksiz yere aşınmasını önlemek için delme işlemi esnasında deliği uygun bir soğutma sıvısı ile soğutun.

### 6.5.3 Civataları sıkma/sökme

- Normal delme/darbeli delme değiştirme şalterini (3) A pozisyonuna ayarlayın (normal delme).
- Düşük devirde çalışın.

### 6.5.4 Küçük çaplı matkap ucu ile ön delme

Sert malzeme (örneğin çelik) içine uzun delik delmek istediğinizde deliği önce küçük çaplı matkap ucu ile delmenizi tavsiye ederiz.

### 6.5.5 Seramik ve fayans delme

- Normal delme/darbeli delme değiştirme şalterini (3) A pozisyonuna (normal delme) ayarlayın ve deliğin ön delme işlemini gerçekleştirin.
- Matkap ucu seramikten/fayanstan geçtikten normal delme/darbeli delme değiştirme şalterini (3) B pozisyonuna (darbeli delme) ayarlayın.

## 7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

### 7.1 Temizleme

- Koruyucu düzenerleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleterek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip

edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

### 7.2 Kömür fırçalar

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikli uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikli uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

### 7.3 Bakım

Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

### 7.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın ürün numarası
  - Cihazın kod numarası
  - Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası
- Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisindedir. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!

### ⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un zaudējumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu Jūsu rīcībā. Gadījumā, ja ierīce jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz šai lietošanas instrukciju. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 1. Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcīnā.

## 2. Ierīces apraksts (1. attēls)

1. Urbjpatrona;
2. Urbšanas dziļuma ierobežotājs;
3. Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzējs;
4. Fiksācijas poga;
5. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis;
6. Labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzējs;
7. Papildu rokturis;
8. Savilcējatslēga.


## 3. Mērķim atbilstoša lietošana

Urbjmašīna ir paredzēta caurumu izurbšanai koksnē, dzelzī, krāsainajos metālos un iezos, lietojot atbilstīgu urbšanas instrumentu.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošanu, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatora, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## 4. Tehniskie rādītāji

Tīkla spriegums:	230 V ~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	750 W
Apgrīzību skaits tukšgaitā:	0-2600 apgr./min.
Urbšanas jauda	Betons 16 mm Tērauds 13 mm Koksne 30 mm
Aizsardzības klase:	II / 
Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$ :	97 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$ :	108 dB
Vibrācija $a_{hv}$ :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Svars:	2,45 kg

## 5. Pirms lietošanas sākuma

Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes sakrīt ar tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veikt kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

### 5.1. Papildu roktura montāža (2., 3. attēls/7. poz.)

Triecienuurbjmašīnas lietošanas laikā papildu rokturis (7) nodrošina papildu atbalstu. Tādēļ nelietojiet ierīci bez papildu roktura.

Papildu rokturi (7) uz triecienuurbjmašīnas nostiprina ar aizspiedņa palīdzību. Griežot rokturi pulksteņrādītāja virzienā, pievelk aizspiedi. Griežot rokturi pretēji pulksteņrādītāja virzienam, aizspiedi palaiž vaļīgāk.

- Pievienotais papildu rokturis (7) jāuzmontē vispirms. Šim nolūkam, griežot rokturi, pietiekami plati jāatver roktura aizspiednis, lai papildu rokturi varētu uzlikt uz triecienuurbjmašīnas pāri urbjpatronai (1).
- Uzliktot papildu rokturi (7), pagrieziet to sev visērtākajā darba pozīcijā.
- Pēc tam atkārtoti aizgrieziet rokturi pretēji griešanās virzienam, līdz tas nostiprinās.
- Papildu rokturis (7) ir paredzēts cilvēkiem, kas strādā gan ar labo, gan kreiso roku.

## 5.2. Dziļuma ierobežotāja montāža un regulēšana (4. attēls/2. poz.)

Dziļuma ierobežotājs (2) noturams ar papildu roktura (7) aizspiedņa palīdzību. Aizspiedni palaiž vaļīgāk vai pievelk, atkārtoti griežot rokturi.

- Palaidiet vaļīgāk aizspiedni un ievietojiet dziļuma ierobežotāju (2) tam paredzētajā papildu roktura dobumā.
- Novietojiet dziļuma ierobežotāju (2) vienā līmenī ar urbjmašīnu.
- Pavelciet dziļuma ierobežotāju atpakaļ par nepieciešamo urbšanas dziļumu.
- Atkārtoti aizgrieziet papildu rokturi (7), līdz tas nostiprinās.
- Urbiet caurumu, līdz dziļuma ierobežotājs (2) saskaras ar apstrādājamo priekšmetu.

## 5.3. Urbja ievietošana (5., 6. attēls)

- Palaidiet vaļīgāk dziļuma ierobežotāju (2), kā aprakstīts 5.2. punktā, un bīdīet urbjmašīnas roktura virzienā, tādējādi nodrošinot brīvu piekļuvi urbjpatronai (1).
- Ar pievienoto savilcējatslēgu (8) atveriet urbjpatronu pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Lai nodrošinātu optimālu nostiprinājumu, urbis vai darbarīks jāievieto urbjpatronā pēc iespējas dziļāk. Pēc urbja vai darbarīka ievietošanas pievelciet urbjpatronu (1) ar savilcējatslēgu (8) pulksteņrādītāja virzienā, līdz urbis vai darbarīks ir iespīlēts. Pārbaudiet, vai urbis ir nostiprināts urbjpatronā (1).
- Pēc regulāriem intervāliem pārbaudiet urbja vai darbarīka nostiprinājumu. (Atvienojiet tikla kontaktdakšu!)

## 6. Lietošana

### 6.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (7. attēls/5. poz.)

- Vispirms ierīcē ievietojiet piemērotu urbi (sk. 5.3. punktu).
- Savienojiet tikla kontaktdakšu ar piemērotu kontaktlīdzdu.
- Novietojiet urbjmašīnu tieši urbšanas vietā.

#### Ieslēgšana:

piespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5).

#### Nepārtraukta darbība:

ar fiksācijas pogu (4) nofiksējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5).

#### Izslēgšana:

ar īsu kustību iespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5).

## 6.2. Apgriezienu skaita regulēšana (7. attēls/5. poz.)

- Ierīces darbības laikā jūs varat laideni regulēt tās apgriezienu skaitu.
- Stiprāk vai vājāk nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5), izvēlieties apgriezienu skaitu.
- Pareizā apgriezienu skaita izvēle: vispiemērotākais apgriezienu skaits ir atkarīgs no apstrādājamā priekšmeta, darbības režīma un izmantojamā urbja.
- Neliels spiediens uz ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5): mazāks apgriezienu skaits (piemērots: mazām skrūvēm, mikstiem materiāliem).
- Lielāks spiediens uz ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5): lielāks apgriezienu skaits (piemērots: lielām/garām skrūvēm, cietiem materiāliem).

**Padoms:** Urbumus iurbiet ar nelielu apgriezienu skaitu. Pēc tam pakāpeniski palieliniet apgriezienu skaitu.

#### Priekšrocības

- Iurbšanas laikā urbis ir vieglāk kontrolējams un nenoslīd.
- Jūs izvairīsieties no sadrupinātiem urbumiem (piemēram, krāsns podiņiem).

## 6.3. Labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzējs (7. attēls/6. poz.)

- Pārslēdziet griešanās virzienu tikai tad, ja ierīce ir apstādinātā stāvoklī!
- Ar labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzēju (6) noregulējiet triecienu urbjmašīnas griešanās virzienu.

#### Griešanās virziens

Labais griešanās virziens (uz priekšu un urbšana)  
Slēdža pozīcija  
Iespiests labajā pusē

Kreisais griešanās virziens (atpakaļgājiens)

Iespiests kreisajā pusē

## 6.4. Urbšanas/triecienu urbšanas pārslēdzējs (8. attēls/3. poz.)

Pārslēdziet tikai tad, ja ierīce ir apstādinātā stāvoklī!

#### Urbšana

Urbšanas/triecienu urbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā „Urbšana“ (pozīcija A)  
Lietošana: koksne; metāli; plastmasas.

#### Triecienu urbšana

Urbšanas/triecienu urbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā „Triecienu urbšana“ (pozīcija B)

Lietošana: betons; akmens; mūris.

plastmasas detaļas. Uzmaniet, lai ierīces iekšpusē neieķīļtu ūdens.

## 6.5. Padomi darbam ar triecienuurbjumašīnu

### 6.5.1. Urbšana betonā un mūrī

- Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā B (Triecienuurbšana).
- Mūru vai betona apstrādei vienmēr lietojiet cietmetāla urbjus un liela apgriezīgu skaita regulējumu.

### 6.5.2. Urbšana tēraudā

- Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā A (urbšana).
- Tērauda apstrādei vienmēr lietojiet HSS urbjus (HSS = augstvērtīga sakausējuma ātrgriezējītērauds) un maza apgriezīgu skaita regulējumu.
- Ieteicams urbumu eļļot ar piemērotu dzesēšanas līdzekli, lai izvairītos no urbja nevajadzīgas nodilšanas.

### 6.5.3. Skrūvju ieskrūvēšana/izskrūvēšana

- Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā A (urbšana).
- Lietojiet zema apgriezīgu skaita regulējumu.

### 6.5.4. Caurumu iurbšana

Ja vēlaties urbt dziļu caurumu cietā materiālā (piemēram, tēraudā), mēs iesakām iepriekš izurbt caurumu ar mazāku urbi.

### 6.5.5. Urbšana flīzēs un krāsns podiņos

- Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzēju (3) iurbšanai novietojiet pozīcijā A (urbšana).
- Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēdzēju (3) novietojiet pozīcijā B (triecienuurbšana), līdzko urbis izgājis cauri flīzei/krāsns podiņam.

## 7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

### 7.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Norīvējiet ierīci ar tīru lupatu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīrīt ierīci ar mitru lupatu un mazliet šķīdrajām ziepēm. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces

### 7.2 Ogļu sukuks

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā ogļu sukuks jāpārbauda kvalificētam elektriķim. Uzmanību! Ogļu sukuks drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

### 7.3 Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

### 7.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
  - ierīces artikula numurs,
  - ierīces identifikācijas numurs,
  - nepieciešamās rezerves daļas numurs.
- Pašreizējās cenas un informāciju var atrast [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē. Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezert ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatók.

**2. A készülék leírása (1-es kép)**

1. Fúrótkmány
2. Fúrásmélységütköző
3. Átkapcsoló fúrni - /ütvefúrni
4. Rögzítógomb
5. Be- / Kikapcsoló
6. Átkapcsoló jobbra - / balrafutás
7. Pótfogantyú
8. Feszítőkulcs

**3. Rendeltetészerű használat**

A fúrógép, a megfelelő fúrószerszám használatával, fába, vasba, színesfémekbe és kőzetekbe történő lyukak fúrására van méretezve.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	750 W
Üresjáratí-fordulatszám:	0-2.600 perc <sup>-1</sup>
Fúráteljesítmény	beton 16 mm acél 13 mm fa 30 mm
Védőosztály:	II/
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub> :	97 dB
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibrálás a <sub>hw</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	2,45 kg

**5. Beüzemeltetés előtt**

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típus táblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

**5.1. A pótfogantyú felszerelése (képek 2-től – 3-ig/poz. 7)**

Az ütvefúrógép használatánál a pótfogantyú (7) kiegészítő tartást nyújt. Ezért ne használja a készüléket a pótfogantyú nélkül.

A pótfogantyú (7) beszorítás által lesz az ütvefúrógépre felerősítve. A fogantyúnak az óramutató forgási irányába való elfordítása által lesz a szorítás meghúzva. Az óramutató járásával elenkező irányba való csavarás kiereszti a beszorítást.

- Legelőször fel kell szerelni a mellékelt pótfogantyút (7). Ehhez a fogantyút fordítása által eléggé ki kell nyitni a szorítót, azért hogy a pótfogantyút a fúrótkmányon (1) keresztül az ütvefúrógépre lehessen tolni.
- A pótfogantyú (7) feltolása után fordítsa azt az Ön számára lekényelmesebb munkahelyzetbe.
- Most a fogantyút az ellenkező forgásirányba ismét addig becsavarja, amíg a pótfogantyú feszesen nem fekszik.
- A pótfogantyú (7) úgy a jobbkezesek számára mint a balkezesek számára alkalmas.

## 5.2 A mélységütköző felszerelése és beállítása (4-es kép/poz. 2)

A mélységütközőt (2) beszorítás által a pótfogantyú (7) tartja. A beszorítás a fogantyú elfordítása által lesz megeresztve ill. feszesre húzva.

- Eressze meg a szorítást és tegye be a mélységütközőt (2) a pótfogantyúnak arra előrelátott lyukába.
- Tegye a mélységütközőt (2) a fúróval egyszintbe.
- Húzza a kívánt fúrásmélységre vissza a mélységütközőt.
- Csavarja ismét addig be a pótfogantyú (7) fogantyúját, amíg feszesen nem fekszik.
- Most addig fúrni a lyukat, amíg a mélységütköző (2) a munkadarabot meg nem érinti.

## 5.3 A fúró betevése (képek 5-től – 6-ig)

- Az 5.2-ben leírtak szerint megeresztelni a mélységütközőt (2) és a fúrófogantyú irányába tolni. Ezáltal szabad a fúrótokmányhoz (1) való hozzáférhetés.
- Ezt a vele szállított szorítókulccsal (8) az óramutató járásával ellenkező irányba kinyitni.
- Egy optimális fekvéséhez a fúrót illetve a szerszámot amennyire csak lehet be kell tenni a fúrótkmányba. A fúró ill. a szerszámnak a betevése után a szorítókulccsal (8) az óramutató forgási irányába addig feszere húzni a fúrótkmányt (1) amíg be nincs szorítva a szerszám. Ellenőrizze le, hogy a fúró feszesen bent fekszik e a fúrótkmányban (1).
- Ellenőrizze le rendszeres időközönként a fúró ill. a szerszám feszes fekvését (kihúzni a hálózati csatlakozót!).

## 6. Kezelés

### 6.1 Be/kikapcsoló (7-es kép/poz. 5)

- Tegyen először egy megfelelő fúrót a készülékbe (lásd a 5.3-at).
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy megfelelő dugaszoló aljzatba.
- Tegye a fúrógépet direkt a fúrás helyre rá.

### Bekapcsolni:

Megnyomni a be-/kikapcsolót (5)

### Tartósüzem:

A rögzítőgombbal (4) biztosítani a be-/kikapcsolót (5).

### Kikapcsolni:

Röviden benyomni a be-/kikapcsolót (5).

## 6.2 A fordulatszám beállítása (7-es kép/poz. 5)

- Az üzem ideje alatt fokozatmentesen lehet irányítani a fordulatszámot.
- A fordulatszámot a be-/kikapcsoló (5) erősebb vagy gyengébb nyomása által válassza ki.
- A helyes fordulatszám kiválasztása: A legjobban megfelelő fordulatszám a munkadarabtól, az üzemmódtól és a használt fúrótól függ.
- Gyenge nyomás a be-/kikapcsolóra (5): Alacsony fordulatszám (megfelelő: Kis csavarokhoz, puha munkaanyagokhoz)
- Nagyobb nyomás a be-/kikapcsolóra (5): magasabb fordulatszám (megfelelő: Nagy/hosszú csavarokhoz, kemény munkaanyagokhoz)

**Tipp:** Fúrólyukakat alacsony fordulatszámmal megfúrni. Azután a fordulatszámot fokozatosan növelni.

### Előnyök:

- A megfúrásnál könnyebben lehet kontrollálni a fúrót és ezáltal nem csúszik le.
- Elkerüli a szétforgácsolódott furatokat (mint például a csempékéni).

## 6.3 Jobbra/balrafutás-átkapcsoló (7-es kép/poz. 6)

- **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**
- Állítsa be a jobbra/balrafutás-átkapcsolóval (6) az ütfévűró futásirányát:

### Futásirány

Jobbrafutás (előre és fúrni)

### Kapcsolóhelyzet

Jobbaldalt benyomva

Balrafutás (hátrafutás)

Baloldalt benyomva

## 6.4 Fúrni-/ütfévűró-átkapcsoló (8-as kép/poz. 3) Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!

### Fúrni:

Fúrni-/ütfévűró-átkapcsoló (3) a fúrni állásban. (pozíció A)

Alkalmazás: Faanyagok; fémek; műanyagok

### Ütfévűró:

Fúrni-/ütfévűró-átkapcsoló (3) az ütfévűró állásban. (pozíció B)

Alkalmazás: Beton; kőzetek; falazat

## 6.5 Tippek az ütvefűrőgéppel való dolgozáshoz

### 6.5.1 Beton és falazatok fúrása

- Állítsa a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az B pozícióra (Ütvefúrni).
- A falazatok vagy a beton megdolgozására használja mindig a keményfémfúrót és egy magas fordulatszámbeállítást.

### 6.5.2 Acél fúrása

- Állítsa a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az A pozícióra (fúrni).
- Acél megdolgozására mindig a HSS-fúrót (HSS=erősen ötvözött gyorsacél) és egy alacsony fordulatszámot.
- A főlegesen fúrókopás elkerüléséhez ajánlatos a fúrást egy megfelelő hűtőszerszel kenni.

### 6.5.3 A csavarok behajtása/kieresztése

- Állítsa a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az A pozícióra (fúrni).
- Használjon egy alacsony fordulatszámbeállítást.

### 6.5.4 Lyukak megfúrása

Ha egy mély lyukat akar egy kemény anyagba (mint például acélba) fúrni, akkor ajánljuk, hogy egy kisebb fúróval fúrja meg előre a lyukat.

### 6.5.5 Kőlapok és csempék fúrása

- Állítsa a megfúrásra a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az A pozícióra (fúrni).
- Miután a fúró átütötte a kőlapot/csempét állítsa az átkapcsolót fúrni/ütvefúrni (3) a B pozícióba (ütvefúrni).

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.

Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### 7.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkefeket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkefeket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### 7.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 7.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstrukser**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

**2. Beskrivelse av maskinen (figur 1)**

1. Chuck
2. Boredybdestopper
3. Vendebyrter for boring/slagboring
4. Låseknapp
5. PÅ/AV-bryter
6. Vendebyrter høyre-/venstregang
7. Støtthåndtak
8. Spennnøkkel


**3. Forskriftsmessig bruk**

Boremaskinen er konstruert for boring av hull i tre, jern, jernfritt metall og stein ved hjelp av egnet boreverktøy.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

**4. Tekniske data**

Nettspenning:	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	750 W
Ubelastet turtall:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Boretyelse	betong 16 mm stål 13 mm tre 30 mm
Sikkerhetsklasse:	II / 
Lydtrykknivå L <sub>PA</sub> :	97 dB
Lydeffektnivå L <sub>WA</sub> :	108 dB
Vibrasjon a <sub>nv</sub>	14,6 m/s <sup>2</sup>
Vekt:	2,45 kg

**5. Før maskinen tas i bruk**

Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører innstillinger på maskinen.

**5.1. Montere støtthåndtaket (figur 2-3/pos. 7)**

Støtthåndtaket (7) gir deg bedre grep når du bruker slagboremaskinen. Derfor bør du ikke bruke maskinen uten støtthåndtaket.

Støtthåndtaket (7) festes til slagboremaskinen ved at det spennes fast. Fastspenningen trekkes til ved å dreie håndtaket med urviseren. Fastspenningen løses ved at håndtaket dreies mot urviseren.

- Først må det vedlagte støtthåndtaket (7) monteres. I denne forbindelse må fastspenningen åpnes langt nok ved å dreie på håndtaket, slik at støtthåndtaket kan skyves inn på slagboremaskinen ved hjelp av chucken (1).
- Når støtthåndtaket (7) er skjøvet på, svinger du det til den arbeidsstilling som er mest behagelig for deg.
- Trekk nå håndtaket til igjen i motsatt dreieretning, helt til støtthåndtaket sitter forsvarlig fast.
- Støtthåndtaket (7) er like godt egnet for høyrehendte som for venstrehendte.

## 5.2 Montere og stille inn dybdeanlegget (figur 4/pos. 2)

Dybdeanlegget (2) spennes fast av støttehåndtaket (7). Fastspenningen løses eller trekkes til ved å dreie på håndtaket.

- Løsne fastspenningen og sett dybdeanlegget (2) inn i den hertil tiltenkte utsparingen i støttehåndtaket.
- Sett dybdeanlegget (2) på samme nivå som boret.
- Trekk dybdeanlegget tilbake et stykke som tilsvarer ønsket boreddybde.
- Trekk håndtaket på støttehåndtaket (7) til igjen til det sikker forsvarlig fast.
- Bor så hullet helt til dybdeanlegget (2) berører arbeidsstykket.

## 5.3 Innsetting av boret (figur 5-6)

- Løsne dybdeanlegget (2) som beskrevet i 5.2 og skyv det mot boremaskinens håndtak. Dermed har man fri tilgang til chucken (1).
- Åpne chucken mot urviseren med den spennøkelen (8) som fulgte med i leveringen.
- For at boret eller verktøyet skal sitte optimalt, bør boret eller verktøyet settes så langt inn i chucken som mulig. Trekk chucken (1) forsvarlig til med spennøkelen (8) med urviseren når du har satt inn boret eller verktøyet, helt til boret eller verktøyet er spent inn i maskinen. Kontroller at boret sitter forsvarlig fast i chucken (1).
- Kontroller med jevne mellomrom at boret eller verktøyet sitter forsvarlig fast (trekk ut nettpluggen!).

## 6. Betjening

### 6.1 PÅ/AV-bryter (figur 7/pos. 5)

- Sett først et egnet bor inn i maskinen (se 5.3).
- Kople nettpluggen til en egnet stikkontakt.
- Sett boremaskinen direkte på det stedet som skal bores.

#### Slå på:

Trykk PÅ/AV-bryteren (5).

#### Kontinuerlig drift:

Lås PÅ/AV-bryteren (5) med låseknappen (4).

#### Slå av:

Trykk PÅ/AV-bryteren (5) kort inn.

## 6.2 Stille inn turtallet (figur 7/pos. 5)

- Du kan regulere turtallet trinnløst under drift.
- Du stiller inn turtallet ved å trykke sterkere eller svakere på PÅ/AV-bryteren (5).
- Valg av korrekt turtall: Det best egnede turtallet avhenger av arbeidsstykket, av bruksmåten og av det bor som benyttes.
- Svakt trykk på PÅ/AV-bryteren (5): lavt turtall (egnet for: små skruer, myke materialer)
- Sterkere trykk på PÅ/AV-bryteren (5): høyere turtall (egnet for: store/lange skruer, harde materialer)

**Tips:** Start boringen av borehullene med lavt turtall. Øk deretter turtallet gradvis.

#### Fordeler:

- Boret lar seg lettere kontrollere i begynnelsen av boringen og sklir ikke bort.
- Du unngår oppflisede borehull (f.eks. ved boring i fliser).

## 6.3 Vendebyrter for høyre-/venstregang (figur 7/pos. 6)

- **Omkoplingen skal bare utføres når maskinen er stanset!**
- Med vendebryteren for høyre-/venstregang (6) stiller du inn rotasjonsretningen for slagboremaskinen:

#### Rotasjonsretning

Høyregang (framover og boring)

#### Bryterstilling

Trykket inn mot høyre

Venstregang (retur)

Trykket inn mot venstre

## 6.4 Vendebyrter for boring/slagboring (figur 8/pos. 3)

**Omkoplingen skal bare utføres når maskinen er stanset!**

#### Boring:

Vendebyrter for boring/slagboring (3) i stilling for boring. (posisjon A)

Bruk: Trevirke, metaller, kunststoffer

#### Slagboring:

Vendebyrter for boring/slagboring (3) i stilling for slagboring. (posisjon B)

Bruk: Betong, stein, murverk

## 6.5 Tips for arbeidet med slagboremaskinen

### 6.5.1 Boring i betong og murverk

- Sett vendebryteren for boring/slagboring (3) i posisjon B (slagboring).
- Benytt alltid hardmetallbor og høy turtallsinnstilling når du skal arbeide i murverk eller betong.

### 6.5.2 Boring i stål

- Sett vendebryteren for boring/slagboring (3) i posisjon A (boring).
- Når du skal bore i stål, bør du alltid bruke HSS-bor (HSS = høylegert hurtigstål) og en lav turtallsinnstilling.
- Det anbefales å kjøle boret med egnet kjølemiddel under boringen for å unngå unødig slitasje på boret.

### 6.5.3 Skru inn/løsne skruene

- Sett vendebryteren for boring/slagboring (3) i posisjon A (boring).
- Benytt en lav turtallsinnstilling.

### 6.5.4 Forboring av hull

Dersom du ønsker å bore et dypt hull i et hardt materiale (som f.eks. stål), anbefaler vi å forbore borehullet med et mindre bor.

### 6.5.5 Boring i fliser og kakler

- Sett vendebryteren for boring/slagboring (3) i posisjon A (boring) for å utføre forboringen.
- Sett vendebryteren for boring/slagboring (3) i posisjon B (slagboring) så snart boret har slått seg gjennom flisen/kakkelen.

## 7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

### 7.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass

på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

### 7.2 Kullbørster

Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

### 7.3 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

### 7.4 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

### ⚠ Athugið!

Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki. Lesið þessar notkunarleiðbeiningar því vandlega.

Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim. Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur.

Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir þessum leiðbeiningum og öryggisupplýsingum.

## 1. Öryggisatriði

Viðkomandi öryggisupplýsingar er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

## 2. Tækis lýsing (mynd 1)

1. Patróna
2. Bordýptartakmarkari
3. Stilling milli bors/slagbors
4. Höfuðrofalæsing
5. Höfuðrofi
6. Stilling snúningsáttar
7. Aukahaldfang
8. Lykill fyrir patrónu

## 3. Notkun samkvæmt tilætlun

Höggborinn má nota til að bora göt í við, stál, ýjmsa málima og grjót. Nota skal viðeigandi verkfæri til borunar.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

## 4. Tæknilegar upplýsingar

Spenna:	230 V ~ 50 Hz
Kraftur:	750 W
Snúningshraði án álags:	0-2.600 min <sup>-1</sup>
Afköst	Steypa 16 mm Stál 13 mm Viður 30 mm
Öryggisgerð:	II /
Háfaði L <sub>PA</sub> :	97 dB
Hljóðþrýstingur L <sub>WA</sub> :	108 dB
Titringur a <sub>hw</sub> :	14,6 m/s <sup>2</sup>
Þyngd:	2,45 kg

## 5. Fyrir notkun

Gangið úr skugga um að spenna rafrásarinnar sem nota á sé sú sama og gefin er upp í upplýsingarskilti tækisins.

Tækið tækið ávallt úr sambandi við straum á meðan að tækið er stillt.

### 5.1. Aukahaldfang sett á vélna (myndir 2-3 / staða 7)

Aukahaldfangið (7) veitir betra hald á borvélinni á meðan að hún er notuð sem höggborvél. Notið því tækið ekki án haldfangsins.

Haldfangið (7) er fest á hús vélarinnar með klemmu. Klemman festist með því að snúa haldfanginu réttsælis. Með því að snúa haldfanginu rangsælis er haldfangið losað aftur.

- Nú verður að festa aukahaldfangið (7) á vélna. Til þess verður að opna festingu haldfangsins nægilega mikið þannig að það renni yfir patrónuna (1) og á sinn stað.
- Eftir að búið er að smeygja haldfanginu (7) á sinn stað er því snúið þannig að það sé í þægilegri stöðu til vinnu.
- Nú er haldfanginu snúið réttsælis þar til að haldfangið er orðið fast.
- Haldfangið (7) er ætlað fyrir réttthenda og rangthenda notendur.

## 5.2 Dýptartakmörkun sett á tækið og hún stillt (mynd 4 / staða 2)

Dýptartakmarkarinn (2) er festur með klemmu á aukahaldfangið (7). Klemman er hér einnig fest eða losuð með því að snúa haldfanginu.

- Losið klemmuna og rennið dýptartakmarkara (2) í þar til gerða festingu í haldfanginu.
- Setjið nú takmarkarann (2) á í rétta átt.
- Dragið út takmarkarann þar til að rétta dýptin er innstillt.
- Snúið haldfanginu (7) aftur þar til að það er orðið fast.
- Borið nú gat í verkstykkið þar til að dýptartakmararinn (2) snertir yfirboð þess.

## 5.3 Bor settur í (myndir 5-6)

- Losið dýptartakmarkara (2) og rennið honum eins og lýst er í lið 5.2 í átt að haldfangi borvélarinnar. Nú er betra að komast að patrónu (1) vélarinnar.
- Losið uppá patrónunni með þar til gerður lykli (8) með því að snúa honum rangsælis.
- Fyrir góða borfestingu ætti borinn eða ítólið sem notað er að vera eins djúpt og hægt er í patrónunni. Eftir að borinn eða ítólið er komið á sinn stað verður að snúa lyklinum (8) í patrónunni (1) réttisælis þar til að borinn er fastur. Athugið hvort að borinn sé vel fastur í patrónunni (1).
- Athugið reglulega hvort að ítólið sem notað er sé vel fest og sitji vel og rétt (takið tækið úr sambandi við straum!).

## 6. Notkun

### 6.1 Höfuðrofi (mynd 7 / staða 5)

- Setjið rétta borinn í patrónuna (sjá lið 5.3).
- Tengjið tækið við straum.
- Leggið borvélinu beint að þeim stað sem að bora á í.

### Kveikt á tæki:

Þrýstið á höfuðrofann (5)

### Samfleytt notkun:

Festið inni höfuðrofa (5) með höfuðrofalæsingunni (4).

### Slökkt á tæki:

Þrýstið stutt á höfuðrofann (5).

## 6.2 Snúningshraði stilltur (mynd 7 / staða 5)

- Hægt er að breyta snúningshraða vélarinnar stíglaut á meðan að hún er í notkun.
- Með því að þrýsta höfuðrofanum (5) mismunandi langt inn er snúningshraðanum breytt.
- Réttur snúningshraði: Rétti snúningshraði fer eftir því hvaða efni er notað, hvernig unnið er með efnið og hvaða bor er notaður.
- Höfuðrofa (5) þrýst stutt inn: lítill snúningshraði (passar fyrir litlar skrúfur og mjúk verkstykki)
- Höfuðrofa (5) þrýst langt inn: hærri snúningshraði (passar fyrir stórar/langar skrúfur og hörð verkstykki)

**Ráð:** Byrjið að bora með litlum snúningshraða. Aukið síðan snúningshraðann jafnt og þétt.

### Kostir:

- Betra er að stjórna bornum þannig og hann rennur ekki eins auðveldlega til.
- Hægt er að forðast að yfirborð brotni (til dæmis flisar).

## 6.3 Skipt milli snúningsátta (mynd 7 / staða 6)

- **Skiptið einungis milli snúningsátta á meðan að tækið er ekki í gangi!**
- Stíllið milli snúningsátta með rofanum (6):

### Snúningsátt

Réttisælis (herða og bora)

### Staða rofa

Ýtt inn frá hægr

Rangsælis (losað)

Ýtt inn frá vinstri

## 6.4 Skipt milli bors/höggbors (mynd 8 / staða 3)

**Skiptið einungis milli bors/höggbors á meðan að vélin er ekki í gangi!**

### Bor:

Snúið bor/höggbor-rofanum (3) í borstöðu. (Staða A)  
Notkun: Viður; málmur; gerviefni

### Höggbor:

Snúið bor/höggbor-rofanum (3) í höggborstöðu. (Staða B)

Notkun: Steypa; steinar; múr

## 6.5 Ráðleggingar til notkunar á höggborvél

### 6.5.1 Borað í steypu eða múr

- Snúid bor/höggbor-rofanum (3) í stöðu B (Höggbor).
- Notið einungis bora úr hertu stáli og háan snúningshraða ef að unnið er í múr eða steinsteypu.

### 6.5.2 Borað í stál

- Snúid bor/höggbor-rofanum (3) í stöðu A (borað).
- Notið einungis bora úr HSS-stáli (HSS = háblandað stál) og lágan snúningshraða.
- Mælt er með að kæla og smyrja borstaðinn með þar til gerðri kælingu til að koma í veg fyrir óþarfa uppnotkun á bornum.

### 6.5.3 Skráfur hertar / losaðar

- Snúid bor/höggbor-rofanum (3) í stöðu A (borað).
- Notið lágan snúningshraða.

### 6.5.4 Byrjað að bora göt

Ef að bora á djúpt gat í harðann málm (eins og til dæmis stál); mælum við með því að bora fyrst gatið með grönnum bor.

### 6.5.5 Borað í flísar og stein

- Snúid bor/höggbor-rofanum (3) í stöðu A (borað).
- Snúid bor/höggbor-rofanum (3) í stöðu B (höggbor), eftir að borinn er kominn í gegnum flísina eða steininn.

## 7. Hreinsun, viðhald og pöntun á varahlutum

Áður en tækið er hreinsað skal taka það úr sambandi.

### 7.1 Hreinsun

- Haldið öryggisbúnaði, loftopum og mótorklífinni eins rykfriðum og lausum við óhreinindi og kostur er. Purrikið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti við lágan þrýsting.
- Mælt er með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og dálítilli sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni þar sem þau geta skemmt plasthluta tækisins. Gætið þess að vatn berist ekki inn í tækið.

## 7.2 Kolburstar

Ef neistaflug er mikið skal láta rafvirkja yfirra kolbursta.

Athugið! Aðeins rafvirkjar mega skipta um kolbursta.

## 7.3 Viðhald

Í tækinu eru ekki fleiri hlutir sem þarfnast viðhalds.

## 7.4 Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
  - Vörunúmer tækis
  - Auðkennisnúmer tækis
  - Númer varahlutarins sem á að panta
- Nýjustu upplýsingar um verð og fleira er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Förgun og endurnýting

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hnjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær. Tækið og fylgihlutir þess eru úr mismunandi efni, t.d. málmí og plasti. Fara skal með gallaða hluti á viðeigandi söfnunarstaði. Leiðið upplýsinga hjá söluáðila eða stofnunum á hverjum stað!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- заявляє о соответствіи товара следующим директивам и нормам ЕС
- izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığıla masını sunar.
- δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- attererter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- deklareerib vastavuse järgnevatetele EL direktiivi dele ja normidele
- deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- straipsniui
- izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirlitrandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


## Schlagbohrmaschine PRO-SB 750

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

**EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 18.06.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 42.598.50 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4259850-31-4155050-07



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓣ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓣ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑦ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑧ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑨ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepuštiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu ubuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

10) Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

11) Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgizstrādājumiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

12) Csak EU-országok

Nem dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történi realizálásának megföldén az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újráértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

13) Kun for EU-land

kke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelar som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑬ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvefrrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sopp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

(DE)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(FR)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(IT)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(ES)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(SE)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FI)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SI)

Ponatis ali druge vrste razmnževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HU)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(LV)

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

(HU)

Az termékek dokumentációjának és kíséő okmányainak az utányomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(NO)

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

(IS)

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvsa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

(DE) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(FR) Sous réserve de modifications

(IT) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(ES) Salvo modificaciones técnicas

(DK) Der tages forbehold for tekniske ændringer

(SE) Förbehåll för tekniska förändringar

(FI) Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

(CZ) Technické změny vyhrazeny

(SI) Tehnične spremembe pridržane.

(HU) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(LV) Teknik deģišiklikler olabilir

(NO) Paturétas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

(IS) Technikai vältözások jogát fenntartva

(TR) Med forbehold om tekniske endringer

(LV) Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.



# GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



# BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.



# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.  
  
Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# GARANCIJSKI LIST

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.



# JAMSTVENI LIST

**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için alet/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.



# GARANTIJAS TALONS

## Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietprātīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsorszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciafeljuttatásokat. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciafeljuttatásunk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeljuttatás csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén használva. Továbbá a következő kárpótlási feljuttatások mint a szállítási károktól, károktól amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapszolás), visszaállításra vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakos behatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elvesztődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a feljuttatás a készülék vagy az esetleg beépített pótkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciafeljuttatásunk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítjuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedeleme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicünkre.

# **GARANTIDOKUMENT**

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndu og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirdingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirdingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

# **GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassensbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1** Service Hotline: 01805 120 509 · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
(0,14 €/min, Festnetz-T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

L.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugestellt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und L.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen